叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 速战速决(quickie) 000001

2. 速战速决(quickie) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

速战速决(Quickie)
第1/2页

['kwɪki]
QUICKIE
速战速决

速战速决

[baɪ] ['mɪlt(ə)n] ['lesə(r)]
BY MILTON LESSER
经过 米尔顿 较少

作者：米尔顿·莱瑟

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɪnzi] , [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['groʊvər] , [ðə; ði] ['æmərəs]
Dr . Kinsey , meet Mr . Grover , the amorous
博士 . 金赛 , 见面 先生 . 格罗弗 , 这 多情

金赛博士，这位是格罗弗先生，一位风流成性的男子。

[əd'ventʃərə(r)] .
adventurer .
冒险家 .

冒险家。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [pə'lɪgəməs] ['sekʃuəl]
Even in a world of polygamous sexual
甚至 在 一个 世界 的 一夫多妻制 性

即使在实行一夫多妻制的性关系中

[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['li:g(ə)l]['mʌltɪp(ə)l] ['mærɪdʒz] , [hɪə(r)][ɪz]
relations and legal multiple marriages , here is
关系 和 合法的 多种的 婚姻 , 这里 是

这里涉及亲属关系和合法的多重婚姻。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tʃæmpiən] [fɪ'lændərə(r)] !
the nation's champion philanderer !
这 国家的 冠军 花花公子 !

全国花花公子冠军!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , October 1954 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1954 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['saɪmən]['groʊvər] ['ɔːlweɪz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] - .

Simon	**Grover**	**always**	**felt**	**like**	**a**	**goldfish**	**in**	**a**	**coptercab**	**.**
西蒙	格罗弗	总是	毛毡	喜欢	一个	金鱼	在	一个	-	.

西蒙·格罗弗总觉得自己像一条坐在直升机里的金鱼。

[ðə; ði]['pleksi^lɑːs] ['bʌb(ə)l] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [fʊl] - [dɪ'griː] ['vɪʒn] ,

The	**plexiglass**	**bubble**	**afforded**	**full**	**360**	**degree**	**vision**	**,**
这	有机玻璃	气泡	提供	满的	-	程度	想象	,

有机玻璃罩提供了360度全方位视野，

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['træfɪk] [leɪnz] [əˈbʌv] [ə; eɪ][bɪg]

but	**people**	**could**	**also**	**see**	**you**	**from**	**the**	**crowded**	**traffic**	**lanes**	**above**	**a**	**big**
但	人们	可以	还	看	你	从	这	挤	交通	车道	多于	一个	大的

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

但人们也可以从大城市拥挤的交通道路上看到你。

" ['hʌri] , " [sed] ['saɪmən]['groʊvər] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌenə'dʒetɪk][mæn] [wɪð] [kləʊz] - [set]['heɪz(ə)l] [aɪz]

"	**Hurry**	**,**	**"**	**said**	**Simon**	**Grover**	**,**	**a**	**small**	**,**	**energetic**	**man**	**with**	**close**	**-**	**set**	**hazel**	**eyes**
"	匆忙	,	"	说	西蒙	格罗弗	,	一个	小的	,	精力充沛	男人	和	关闭	-	放	榛	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbən] [tʃɪn] .

and	**a**	**stubborn**	**chin**	**.**
和	一个	固执的	下巴	.

“快点，”西蒙·格罗弗说道，他身材矮小，精力充沛，有着一双间距很近的淡褐色眼睛和倔强的下巴。

" [aɪm] ['hʌrɪɪŋ] , " [ðə; ði]['paɪlət][təʊld][hɪm] [wɪð] [frʌ'streɪtɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	**I'm**	**hurrying**	**,**	**"**	**the**	**pilot**	**told**	**him**	**with**	**frustrating**	**indifference**	**.**
"	我是	匆忙	,	"	这	飞行员	讲述	他	和	令人沮丧	漠不关心	.

“我赶时间，”飞行员带着令人恼火的冷漠告诉他。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

In	**another**	**few**	**moments**	**he**	**would**	**be**	**safe**	**.**
在	其他	很少	时刻	他	会	是	安全的	.

再过一会儿他就安全了。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] ['kɒptə(r)] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪk'spres] [leɪn] [ænd; ənd]

He	**squirmed**	**around**	**and**	**saw**	**another**	**copter**	**rise**	**above**	**the**	**express**	**lane**	**and**
他	扭动着身子	大约	和	锯	其他	直升机	上升	多于	这	表达	车道	和

[kləʊz][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

close	**the**	**gap**	**between**	**them**	**.**
关闭	这	差距	之间	他们	.

他扭动着身子，看到另一架直升机从快速车道上空升起，缩短了他们之间的距离。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðɪs] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] .

It	**had**	**never**	**been**	**this**	**close**	**before**	**.**
它	有	绝不	到过	这	关闭	前	.

此前从未如此接近过。

[ðə; ði] [ˌækwəmə'riːn] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [luːm] [ə'hed] , [ðen] [sweld] [ʌp][æt; ət]

The	**aquamarine**	**roof**	**of**	**the**	**Marriage**	**Building**	**loomed**	**ahead**	**,**	**then**	**swelled**	**up**	**at**
这	蓝晶	屋顶	的	这	婚姻	建筑	迫近	前方	,	然后	肿胀	向上	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

婚姻大楼碧蓝色的屋顶在他们眼前若隐若现，然后高高耸立。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɒptə(r)] [bʌzd] ['kləuzə(r)] .

The	**other**	**copter**	**buzzed**	**closer**	**.**
这	其他	直升机	嗡嗡作响	更近	.

另一架直升机嗡嗡地靠近了。

" [doʊnt] [siː] ['eni] ['lændɪŋ] [speɪs] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Don't	see	any	landing	space	,	"	the	pilot	said	laconically	.
"	不	看	任何	降落	空间	,	"	这	飞行员	说	简洁地	.

“没看到任何着陆空间，”飞行员简洁地说道。

['saɪmən] [skwɪntid] [daʊn] ['æŋkʃəsli] .

Simon	squinted	down	anxiously	.
西蒙	眯着眼	向下	焦虑地	.

西蒙焦虑地眯起眼睛向下看。

[ðə; ði]['kɒptə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [ʌp][ɪn] [niːt] [bʌt; bət] ['kraʊdɪd] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ruːftɒp] ,

The	copters	were	lined	up	in	neat	but	crowded	rows	on	the	rooftop	,
这	直升机	是	衬里	向上	在	整洁的	但	挤	行	在	这	屋顶	,

直升机整齐地排列在屋顶上，但显得有些拥挤。

[wɪð] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	hardly	more	than	walking	space	between	them	.
和	几乎	更多的	比	步行	空间	之间	他们	.

他们之间几乎没有过街的距离。

" ['hɒvə(r)] , " ['saɪmən] ['pliːdɪd] .

"	Hover	,	"	Simon	pleaded	.
"	徘徊	,	"	西蒙	恳求	.

“悬停，”西蒙恳求道。

" [aɪl] [dʒʌmp] . "

"	I'll	jump	.	"
"	患病的	跳	.	"

“我跳。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [luːz] [maɪ]['laɪs(ə)ns] .

"	I	could	lose	my	license	.
"	我	可以	失去	我的	执照	.

“我可能会被吊销驾照。”

" ['saɪmən] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

"	Simon	reached	into	his	pocket	and	drew	out	a	handful	of	bills	.
"	西蒙	达到	进入	他的	口袋	和	画	出去	一个	少数	的	账单	.

西蒙伸手进口袋，掏出一把钞票。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	important	to	me	,	"	he	said	.
"	这	是	重要的	到	我	,	"	他	说	.

“这对我来说很重要，”他说。

[ðə; ði]['paɪlət] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] [swuːp] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːf] .

The	pilot	pocketed	the	money	,	then	swooped	down	toward	the	roof	.
这	飞行员	口袋	这	钱	,	然后	俯冲	向下	朝向	这	屋顶	.

飞行员把钱揣进口袋，然后俯冲向屋顶。

[sə'spendɪd] [grəʊ'teskli] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌækwəmə'riːn] ['sɜːfɪs] , [bleɪdz] [hwɜːrl] , [ðə; ði]

Suspended	grotesquely	eight	feet	above	the	aquamarine	surface	,	blades	whirling	,	the
暂停	怪诞地	八	脚	多于	这	蓝晶	表面	,	刀片	旋转	,	这

- ['hɔvə, 'hʌ-] .

coptercab	hovered	.
-	悬停	.

直升机驾驶舱怪异地悬停在碧蓝水面上方八英尺处，螺旋桨飞速旋转。

['saɪmən] [grʌnt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd][slɪd] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Simon	grunted	his	thanks	and	slid	back	the	door	.
西蒙	哼哼	他的	谢谢	和	滑行	后退	这	门	.

西蒙咕哝了一声表示感谢，然后把门拉开了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɒptə(r)][wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [fɑːst] [wen] ['saɪmən]

The	other	copter	was	fanning	air	above	them	and	dropping	fast	when	Simon
这	其他	直升机	曾是	扇形	空气	多于	他们	和	下降	快速地	什么时候	西蒙

[dʒʌmpt] .

jumped	.
跳了起来	.

西蒙跳下去的时候，另一架直升机正向他们上方吹着风，快速下降。

[hɪz; ɪz][left][leg] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːkt] [kæb][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] .

His	left	leg	struck	the	side	of	a	parked	cab	and	threw	him	off	balance	.
他的	左边	腿	击	这	边	的	一个	停放	出租车	和	扔	他	离开	平衡	.

他的左腿撞到了一辆停着的出租车的侧面，使他失去平衡。

[hiː; hi]['lændɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	landed	on	his	shoulder	,	rolled	over	and	scrambled	to	his	feet	.
他	登陆	在	他的	肩膀	,	滚动	超过	和	打乱	到	他的	脚	.

他肩膀着地，翻了个身，然后挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['kɒptə(r)] , ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n]

He	darted	between	the	rows	of	copters	,	thankful	for	the	partial	protection
他	飞镖	之间	这	行	的	直升机	,	感恩	为了	这	部分的	保护

[ðeə(r)] [bleɪdz] ['ɒfəd] [hɪm] .

their	blades	offered	him	.
他们的	刀片	提供	他	.

他穿梭在成排的直升机之间，庆幸它们的旋翼能给他提供部分保护。

[ə; eɪ] - [zɪpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [hiː; hi][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ,

A	parabeam	zipped	down	at	the	long	shadow	he	cast	in	the	late	afternoon	sun	,
一个	-	压缩	向下	在	这	长的	阴影	他	投掷	在	这	晚的	下午	太阳	,

一束抛物线光束迅速射向他在午后阳光下投下的长长的影子。

[bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

but	in	another	moment	he	had	reached	the	roof	entrance	to	the	Marriage
但	在	其他	片刻	他	有	达到	这	屋顶	入口	到	这	婚姻

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd] .

Building	and	flung	himself	inside	.
建筑	和	扔	他自己	里面	.

但转眼间，他已到达婚姻大楼的屋顶入口，纵身跃入其中。

['briːðɪŋ] [hɑːd] , [hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['rʌmp(ə)ld] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

Breathing	hard	,	he	smoothed	his	rumpled	clothing	with	shaking	hands	.
呼吸	难的	,	他	平滑	他的	皱巴巴的	衣服	和	摇晃	双手	.

他气喘吁吁，颤抖着双手抚平皱巴巴的衣服。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [tuː] [kləʊz] .

That	had	been	entirely	too	close	.
那	有	到过	完全	也	关闭	.

那真是太惊险了。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

They	thought	he	was	fleeing	because	he	did	not	want	to	work	for	a
他们	想法	他	曾是	逃离	因为	他	做过	不是	想	到	工作	为了	一个

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

他们认为他逃跑是因为他不想工作谋生。

[rɒt] .

Rot	.
腐烂	.

腐烂。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['kæptʃəd] , [ɔːl][ðə; ði][rəʊ'mæns] [wʊd] [gəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] .

If	he	were	ever	captured	,	all	the	romance	would	go	from	his	life	.
如果	他	是	曾经	捕获	,	全部	这	浪漫	会	去	从	他的	生活	.

如果他被俘虏了，他生命中所有的浪漫都将消失。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

He	sauntered	down	the	long	,
他	漫步	向下	这	长的	,

他悠闲地沿着长长的.....走去

['plez(ə)nt] ['kɒrɪdɔː(r)] [laɪnd] [wɪð] ['mjʊərəlz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [træŋ'kwɪləti] — ['fæməli] ['gæðəd] [ə'raʊnd]

pleasant	corridor	lined	with	murals	of	domestic	tranquility	—	family	gathered	around
令人愉快的	走廊	衬里	和	壁画	的	国内的	宁静	—	家庭	聚集	大约

[ðə; ði]['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] ,

the	dining	table	,
这	用餐	桌子	,

宜人的走廊两侧绘有描绘家庭宁静场景的壁画——一家人围坐在餐桌旁，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ['reɪkɪŋ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][frʌnt] [jɑːd] ,

father	and	son	raking	leaves	in	the	front	yard	,
父亲	和	儿子	耙草	树叶	在	这	正面	院子	,

父子俩在院子里耙落叶，

['greɪsf(ə)l] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [hɑːθ] ,

graceful	elderly	couple	entertaining	children	and	grandchildren	at	a	merry	hearth	,
优美	老年	夫妻	娱乐	孩子们	和	孙辈	在	一个	欢乐	炉	,

一对优雅的老夫妇在温馨的壁炉旁招待子女和孙辈。

[jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

young	husband	and	wife	going	to	bed	.
年轻的	丈夫	和	妻子	去	到	床	.

年轻夫妇准备上床睡觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['liːg(ə)l]['sæŋktʃuəri] .

He	was	in	no	hurry	now	,	for	the	Marriage	Building	was	legal	sanctuary	.
他	曾是	在	不	匆忙	现在	,	为了	这	婚姻	建筑	曾是	合法的	避难所	.

他现在并不着急，因为婚姻大楼是合法的庇护所。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['redʒɪstərɪŋ] ['kwɪki] , [men] ['faɪlɪŋ]['ɪntuː][wʌn] [ruːm] , ['wɪmɪn]

He	passed	the	long	lines	of	registering	Quickies	,	men	filing	into	one	room	,	women
他	通过了	这	长的	线条	的	注册	速战速决	,	男人	备案	进入	一	房间	,	女性

['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] .

into	another	.
进入	其他	.

他穿过长长的队伍，排队办理快速登记手续，男人们进入一个房间，女人们进入另一个房间。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [glɑːns] [rəʊv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['kwɪki] ,

He	let	his	glance	rove	the	line	of	female	Quickies	,
他	让	他的	瞥一眼	漫游	这	线	的	女性	速战速决	,

他的目光扫过一排排提供快速服务的女服务员，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gruːp] .

wondering	if	his	new	wife	would	come	from	this	group	.
好奇	如果	他的	新的	妻子	会	来	从	这	团体	.

他想知道他的新婚妻子会不会出自这个群体。

[ðeɪ] [reɪndʒd][ɪn][eɪdʒ][frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə][ə'baʊt]['sɪksti] , [hiː; hi] [gest] ,

They	ranged	in	age	from	eighteen	to	about	sixty	,	he	guessed	,
他们	范围	在	年龄	从	十八	到	关于	六十	,	他	猜对了	,

他估计他们的年龄在十八岁到六十岁左右。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] [taɪps] .

and	naturally	they	were	of	all	conceivable	types	.
和	自然	他们	是	的	全部	可以想象的	类型	.

当然，它们涵盖了你能想象到的所有类型。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self][ɪn][taɪm][ænd; ənd] [stɒpt] ['lʊkɪŋ] .

He	caught	himself	in	time	and	stopped	looking	.
他	捕捉	他自己	在	时间	和	停止	寻找	.

他及时意识到自己的不对劲，停止了四处张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)] ['etɪkət] .

It	was	not	considered	proper	etiquette	.
它	曾是	不是	经过考虑的	恰当的	礼仪	.

这被认为是不恰当的礼仪。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

Rounding	a	turn	in	the	corridor	,
四舍五入	一个	转动	在	这	走廊	,

走廊拐角处，

['saɪmən] [tʊk] [ðə; ði] - [daʊn] [wʌn]['lev(ə)l][tuː; tə] [weə(r)] ['trænziənts] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd]

Simon	took	the	slidestair	down	one	level	to	where	Transients	registered	and
西蒙	采取	这	-	向下	一	等级	到	在哪里	瞬态	挂号的	和

[ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][men] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd]

attached	himself	to	the	end	of	a	long	line	of	men	which	was	swallowed
随附的	他自己	到	这	结尾	的	一个	长的	线	的	男人	哪个	曾是	吞咽

['sləʊli] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] :

slowly	by	a	doorway	above	which	was	the	legend	:
缓慢地	经过	一个	门口	多于	哪个	曾是	这	传奇	:

西蒙乘着滑梯下到一层，来到流浪者登记处，然后跟在一长串人马的末尾，这长队最终被上方的一扇门吞没，门上方写着一行字：

['mærɪdʒ] ['kaʊnsləz]

MARRIAGE	COUNSELORS
婚姻	咨询师

婚姻咨询师

['saɪmən] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəfɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['peɪpəz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Simon	checked	his	counterfeit	registration	papers	and	was	aware	of	the
西蒙	已检查	他的	伪造	登记	文件	和	曾是	意识到的	的	这

[əʊld] , [fə'mɪliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

old	,	familiar	feeling	of	uncertainty	.
老的	,	熟悉的	感觉	的	不确定	.

西蒙检查了他的伪造登记文件，并意识到那种熟悉的、不确定的感觉。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɒbd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðeə(r)] .

His	heart	bobbed	up	into	his	throat	and	pounded	there	.
他的	心	波波德	向上	进入	他的	喉	和	猛击	那里	.

他的心脏仿佛顶到了喉咙里，砰砰直跳。

[hɪz; ɪz][pɑːmz][wɜː(r); wə(r)] ['klæmi] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ˌwʊdnt] [kiːp] [stɪl] .

His	palms	were	clammy	,	his	fingers	wouldn't	keep	still	.
他的	棕榈树	是	湿冷的	,	他的	手指	不会	保持	仍然	.

他手心冒汗，手指不停地动来动去。

[wʊd] [ðə; ði]['peɪpəz] [pɑːs] [ɪn'spekʃ(ə)n] ?

Would	the	papers	pass	inspection	?
会	这	文件	经过	检查	?

这些文件能通过审查吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] .

He	was	almost	certain	they	would	.
他	曾是	几乎	肯定	他们	会	.

他几乎可以肯定他们会这么做。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['seivəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [heit] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

But	he	savored	the	other	possibility	although	he	hated	its	ultimate	consequences	.
但	他	细细品味	这	其他	可能性	虽然	他	憎恨	它是	最终的	结果	.

但他却很享受另一种可能性，尽管他憎恨它的最终后果。

[æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kreiv] [sɪ'kjʊərəti] , [səʊ]['ʌðə(r)z] [θraɪvd] [ɒn] [əd'ventʃə(r)] .

As	some	people	craved	security	,	so	others	thrived	on	adventure	.
作为	一些	人们	渴望	安全	,	所以	其他的	蓬勃发展	在	冒险	.

有些人渴望安稳，而另一些人则在冒险中茁壮成长。

['saɪmən] [lɪt] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][laɪn] [krɔːl] ['fɔːwəd] ,

Simon	lit	a	cigaret	and	waited	while	the	line	crawled	forward	,
西蒙	点燃	一个	香烟	和	等待	尽管	这	线	爬行	向前	,

西蒙点燃一支香烟，等待着队伍缓慢向前移动。

['pærəlelɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['trænziənts] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːweɪ] .

parallelling	a	line	of	female	Transients	moving	through	another	doorway	.
平行	一个	线	的	女性	瞬态	移动	通过	其他	门口	.

与一队穿过另一扇门的流浪女平行。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['groʊvər] , " [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [sed] [æz; əz]['saɪmən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Sit	down	,	Mr	.	Grover	,	"	the	Counselor	said	as	Simon	entered	the	room	.
"	坐	向下	,	先生	.	格罗弗	,	"	这	顾问	说	作为	西蒙	进入	这	房间	.

"格罗弗先生，请坐，"辅导员说着，西蒙走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] [aɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['praɪvət] ['kʌbi] [ɒn]

It	was	a	large	place	with	a	central	aisle	and	a	dozen	private	cubbies	on
它	曾是	一个	大的	地方	和	一个	中央	走道	和	一个	打	私人的	小隔间	在

['aɪðə(r)][saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

那是一个很大的地方，中间有一条过道，两侧有十几个独立的隔间。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð] ['seləteks] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [desk] , [tuː] [tʃeəz] , [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn] ['mærɪdʒ]

each	one	with	celotex	walls	,	a	desk	,	two	chairs	,	the	latest	in	marriage
每个	一	和	赛乐特斯	墙壁	,	一个	桌子	,	二	椅子	,	这	最新的	在	婚姻

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] .

literature	,	and	a	Counselor	.
文学	,	和	一个	顾问	.

每个房间都配有赛乐特墙、一张桌子、两把椅子、最新的婚姻书籍和一位咨询师。

['saɪmən] [iːzd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [freɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][hɪz; ɪz]['peɪpəz]

Simon	eased	his	small	frame	into	a	comfortable	chair	and	handed	his	papers
西蒙	缓解	他的	小的	框架	进入	一个	舒服的	椅子	和	递交	他的	文件

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] .

to	the	Counselor	.
到	这	顾问	.

西蒙舒舒服服地坐进一把椅子里，把文件递给了辅导员。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [nɒt] [kwaɪt]

"	I	see	you	have	come	from	Philadelphia	,	"	the	man	said	,	smiling	not	quite
"	我	看	你	有	来	从	费城	,	"	这	男人	说	,	微笑	不是	相当

[prə'feʃənəli] — [wɪtʃ] ,

professionally	—	which	,
专业地	—	哪个	,

"看来你是从费城来的，"那人说道，笑容并不十分专业——

['saɪmən] [nju:] , [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪlz] .

Simon	**knew**	**,**	**was**	**the**	**best**	**of**	**all**	**professional**	**smiles**	**.**
西蒙	知道	,	曾是	这	最好的	的	全部	专业的	微笑	.

西蒙知道，这是所有专业人士中最棒的笑容。

" [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə¦kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [¦sætɪs'fæktəri] ?

"	**Were**	**the**	**accommodations**	**satisfactory**	**?**
"	是	这	住宿	令人满意的	?

住宿条件令人满意吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

Of	**course**	**,**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**talk**	**about**	**them**	**.**	**"**
的	课程	,	你	不	有	到	讲话	关于	他们	.	"

当然，你没必要谈论它们。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] .

"	**They**	**were**	**fine**	**.**
"	他们	是	美好的	.

他们没事。

[dʒʌst] [faɪn] .

Just	**fine**	**.**
只是	美好的	.

很好。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['saɪmən][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] .

"	**Naturally**	**,**	**Simon**	**did**	**not**	**tell**	**the**	**Counselor**	**about**	**his**	**flight**	**from**	**the**	**police**	**.**
"	自然	,	西蒙	做过	不是	告诉	这	顾问	关于	他的	航班	从	这	警察	.

"西蒙自然没有告诉辅导员他逃避警察追捕的事。"

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [wɪð] [¸ju: 'es][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ? "

"	**How**	**long**	**will**	**you**	**be**	**with**	**us**	**in**	**New**	**York**	**?**	**"**
"	如何	长的	将要	你	是	和	我们	在	新的	约克	?	"

"你会在纽约和我们待多久？"

" [aɪ]['fɪgə(r)] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] .

"	**I**	**figure**	**about**	**three**	**weeks**	**.**
"	我	数字	关于	三	周	.

我估计大概需要三周时间。

[¸aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn] ['bɪznəs] , [ðəʊ] .

It	**depends**	**on**	**business**	**,**	**though**	**.**
它	取决于	在	商业	,	尽管	.

但这要视具体业务而定。

[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [aɪ] [ges] . "

Might	**be**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
可能	是	一个	小的	更长	,	我	猜测	.	"

可能还要再等一段时间吧。

" [wi:l; wil] [seɪ] [θri:] [wi:ks] .

"	**We'll**	**say**	**three**	**weeks**	**.**
"	出色地	说	三	周	.

"我们暂定三周。"

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [skrɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]['saɪmənz][¸redʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fɔ:m] .

"	**The**	**Counselor**	**scrawled**	**something**	**on**	**Simon's**	**registration**	**form**	**.**
"	这	顾问	潦草的	某物	在	西蒙的	登记	形式	.

辅导员在西蒙的报名表上潦草地写了些什么。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['groʊvər] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][waɪf][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Grover**	**,**	**exactly**	**what**	**kind**	**of**	**wife**	**are**	**you**	**looking**	**for**	**?**	**"**
"	现在	,	先生	.	格罗弗	,	确切地	什么	种类	的	妻子	是	你	寻找	为了	?	"

"格罗弗先生，您究竟想找一位怎样的妻子呢？"

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [θɔ:t] [jet] . "

"	To	tell	you	the	truth	,	I	haven't	given	it	much	thought	yet	.	"
"	到	告诉	你	这	真相	,	我	还没有	给定	它	很多	想法	然而	.	"

“说实话，我还没仔细考虑过这个问题。”

" ['splendɪd] , " [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ɪk'spaʊnd][ɒn]

"	Splendid	,	"	the	Counselor	was	delighted	with	the	opportunity	to	expound	on
"	灿烂	,	"	这	顾问	曾是	高兴极了	和	这	机会	到	阐述	在

[hɪz; ɪz] [weəz] .

his	wares	.
他的	商品	.

“太好了！”顾问很高兴有机会详细介绍他的商品。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][sɪks]['beɪsɪk] [taɪps] .

"	As	you	know	,	we	have	six	basic	types	.
"	作为	你	知道	,	我们	有	六	基本的	类型	.

如你所知，我们有六种基本类型。

" [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [sɪks] ['kʌləf(ə)l] ['fəʊldəz][frɒm; frəm][sɪks] [stæks] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]['hændɪd]

"	He	removed	six	colorful	folders	from	six	stacks	on	his	desk	and	handed
"	他	已移除	六	丰富多彩的	文件夹	从	六	堆栈	在	他的	桌子	和	递交

[ðem; ðəm][tu:; tə]['saɪmən] .

them	to	Simon	.
他们	到	西蒙	.

他从桌上的六摞文件中取出六个色彩鲜艳的文件夹，递给了西蒙。

" [ðə; ði][fɜ:st] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ɪz][ðə; ði] ['nju:liwed] ['kwɪki] .

"	The	first	,	"	he	went	on	,	"	is	the	newlywed	Quickie	.
"	这	第一的	,	"	他	去	在	,	"	是	这	新人	速战速决	.

“第一个，”他继续说道，“是新婚不久的Quickie。”

[ðə; ði] [red] ['fəʊldə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['groʊvər] .

The	red	folder	,	Mr	.	Grover	.
这	红色的	文件夹	,	先生	.	格罗弗	.

格罗弗先生，那个红色文件夹。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌnimu:n] , [ɪz][nɒt] ['pregnənt] ,

She	has	just	completed	her	honeymoon	,	is	not	pregnant	,
她	有	只是	完全的	她	蜜月	,	是	不是	孕	,

她刚结束蜜月，没有怀孕。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .

and	has	been	married	for	no	more	than	six	months	.
和	有	到过	已婚	为了	不	更多的	比	六	几个月	.

结婚不超过六个月。

" ['saɪmən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['fəʊldə(r)] .

"	Simon	examined	the	folder	.
"	西蒙	检查	这	文件夹	.

西蒙查看了文件夹。

[ɒn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] , [kəm'pli:t] [wɪð]

On	the	cover	was	pictured	a	young	man	carrying	his	bride	,	complete	with
在	这	覆盖	曾是	如图所示	一个	年轻的	男人	携带	他的	新娘	,	完全的	和

['bæʃfl] [smaɪl] ,

bashful	smile	,
害羞的	微笑	,

封面照片上是一位年轻男子抱着他的新娘，脸上带着羞涩的笑容。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .

across	the	threshold	of	their	home	.
穿过	这	临界点	的	他们的	家	.

跨过家门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestɪv] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['pætiəʊ][ænd; ənd] ['bedruːm] [siːnz] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð]

There	were	suggestive	dining	room	,	patio	and	bedroom	scenes	inside	,	with
那里	是	暗示性的	用餐	房间	,	露台	和	卧室	场景	里面	,	和

[ə'prəʊpriət] ['kæpʃnz] .

appropriate	captions	.
合适的	图片说明	.

画面中出现了带有暗示意味的餐厅、露台和卧室场景，并配有相应的文字说明。

" [ðə; ðiː]['sekənd] [taɪp] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðiː]['kaʊnsələ(r)] , " [ɪz][ðə; ðiː] [njuː] ['mʌðə(r)] .

"	The	second	type	,	"	explained	the	Counselor	,	"	is	the	new	mother	.
"	这	第二	类型	,	"	解释	这	顾问	,	"	是	这	新的	母亲	.

“第二种类型，”咨询师解释说，“是新妈妈。”

" [ðə; ðiː]['fəʊldə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [brest] - ['fiːdɪŋ] [æn; ən]['ɪnfənt] .

"	The	folder	showed	a	charming	young	woman	breast	-	feeding	an	infant	.
"	这	文件夹	显示	一个	迷人	年轻的	女士	胸部	-	喂养	一个	婴儿	.

文件夹上显示着一位迷人的年轻女子正在给婴儿哺乳。

[ðə; ðiː]['kaʊnsələ(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [taɪps] : [ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

The	Counselor	went	on	to	the	other	types	:	the	middle	mother	,
这	顾问	去	在	到	这	其他	类型	:	这	中间	母亲	,

咨询师接着谈到了其他类型：中间型母亲，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

a	woman	of	about	thirty	with	two	children	,
一个	女士	的	关于	三十	和	二	孩子们	,

一位三十岁左右、有两个孩子的妇女

[wʌn][ɒv; əv]['priː] - [skuːl] [eɪdʒ][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [θriː] [g'reɪdz] ; [ðə; ðiː] ['tiːnə] ,

one	of	pre	-	school	age	and	one	in	the	first	three	grades	;	the	teener	,
一	的	预	-	学校	年龄	和	一	在	这	第一的	三	成绩	;	这	青少年	,

一个学龄前儿童，一个小学一、二年级学生；还有那个青少年，

[wɪð] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['twentiz] ; [ðə; ðiː]['priː] - [græm] ,

with	from	two	to	five	children	in	their	teens	or	early	twenties	;	the	pre	-	gram	,
和	从	二	到	五	孩子们	在	他们的	青少年	或者	早期的	二十多岁	;	这	预	-	克	,

育有两到五个十几岁或二十出头的孩子；前克，

[wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mærid] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] , [bʌt; bət][nəʊ]

with	any	number	of	married	children	living	away	from	home	,	but	no
和	任何	数字	的	已婚	孩子们	活的	离开	从	家	,	但	不

['græn'tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['grænmʌðə(r)] .

grandchildren	;	and	the	grandmother	.
孙辈	;	和	这	祖母	.

有多名已婚子女在外地生活，但没有孙子女；以及祖母。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ðiː]['kaʊnsələ(r)] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [taɪps] [ɪn] [bɪ'twiːn] [æz; əz] [wel]

"	You	understand	,	"	the	Counselor	said	,	"	we	have	all	types	in	between	as	well
"	你	理解	,	"	这	顾问	说	,	"	我们	有	全部	类型	在	之间	作为	出色地

.

:

.

“你明白，”辅导员说，“我们还有介于两者之间的各种类型。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ðiː]['beɪsɪks] .

These	are	merely	the	basics	.
这些	是	仅仅	这	基础知识	.

这些只是基本内容。

" [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['saɪmənz][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['peɪpəz] [ə'gen] .

"	He	surveyed	Simon's	registration	papers	again	.
"	他	调查	西蒙的	登记	文件	再次	.

他再次查看了西蒙的登记文件。

" [jʊr; jər] ['θɜːti] - [faɪv] , ['mɪstə(r)] . ['groʊvər] .
" **You're** **thirty** **-** **five** **,** **Mr** **.** **Grover** **.**
" 你是 三十 - 五 , 先生 . 格罗弗 .

“格罗弗先生，您已经三十五岁了。”

[ə; eɪ] [faɪn] [eɪdʒ] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] .
A **fine** **age** **,** **I** **might** **say** **.**
一个 美好的 年龄 , 我 可能 说 .

可以说，这是个相当不错的年纪了。

[jʊd] [biː; bi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [taɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] . "
You'd **be** **suited** **to** **any** **type** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **grandmother** **.** **"**
你会 是 适合 到 任何 类型 , 和 这 例外 的 这 祖母 . "

除了祖母辈之外，你适合任何类型的角色。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , ['eniweɪ] , " ['saɪmən] [təʊld] [hɪm] .
" **I** **don't** **want** **the** **grandmother** **,** **anyway** **,** **"** **Simon** **told** **him** **.**
" 我 不 想 这 祖母 , 反正 , " 西蒙 讲述 他 .

“反正我也不想要奶奶，”西蒙告诉他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['njuːliwed] [ðɪs] [taɪm] .
" **You** **know** **,** **I** **think** **I'll** **take** **the** **newlywed** **this** **time** **.**
" 你 知道 , 我 思考 患病的 拿 这 新人 这 时间 .

“你知道吗，我想这次我会选择新婚夫妇。”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [wiŋk] ['nəʊɪŋli] .
" **The** **Counselor** **winked** **knowingly** **.**
" 这 顾问 眨眼 明知 .

辅导员意味深长地眨了眨眼。

" [stɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [get] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒptə(r)] , [eɪ] ? "
" **Still** **a** **lot** **of** **get** **-** **up** **-** **and** **-** **go** **in** **the** **old** **copter** **,** **eh** **?** **"**
" 仍然 一个 很多 的 得到 - 向上 - 和 - 去 在 这 老的 直升机 , 嗯 ? "

“这架老直升机依然动力十足啊！”

" [ɪts] [sprɪŋ] , " ['saɪmən] [sed] .
" **It's** **spring** **,** **"** **Simon** **said** **.**
" 它是 春天 , " 西蒙 说 .

“春天来了，”西蒙说。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs]
We **find** **it** **most** **interesting** **,** **that** **certain** **types** **are** **favored** **in** **the** **various**
我们 寻找 它 最多 有趣的 , 那 肯定 类型 是 受青睐 在 这 各种各样的
['siːz(ə)nz] .
seasons **.**
季节 .

我们发现最有趣的是，某些类型的食物在不同的季节更受欢迎。

[nj'uːlɪwˌɛdz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['priː] - [græmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['mɪd(ə)l] ['mʌðəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,
Newlyweds **in** **the** **spring** **,** **pre** **-** **grams** **in** **the** **summer** **,** **middle** **mothers** **in** **the** **fall** **,**
新婚夫妇 在 这 春天 , 预 - 克 在 这 夏天 , 中间 母亲们 在 这 落下 ,

春天是新婚夫妇，夏天是准妈妈，秋天是二胎妈妈。

[njuː] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
new **mothers** **and** **grandmothers** **in** **the** **winter** **.**
新的 母亲们 和 祖母们 在 这 冬天 .

冬天里的新妈妈和奶奶们。

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] , ['mɪstə(r)] . ['groʊvər] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['trænziənt][maɪ'self] .

Confidentially	**,**	**Mr**	**.**	**Grover**	**,**	**I've**	**always**	**longed**	**to**	**be**	**a**	**Transient**	**myself**	**.**
保密	,	先生	.	格罗弗	,	我已经	总是	渴望	到	是	一个	瞬态	我	.

格罗弗先生，说实话，我一直很渴望自己也能成为一名流浪者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɪki] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [dʒɒb] ,

But	**you**	**have**	**to**	**be**	**a**	**Quickie**	**to**	**hold**	**this**	**job**	**,**
但	你	有	到	是	一个	速战速决	到	抓住	这	工作	,

但要想保住这份工作，你必须是个动作麻利的人。

[sɪns] [jʊr; jər][ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .

since	**you're**	**in**	**one**	**place**	**for**	**such**	**a**	**long**	**period**	**of**	**time**	**.**
自从	你是	在	一	地方	为了	这样的	一个	长的	时期	的	时间	.

因为你在一个地方待的时间很长。

[wel] , [wɒt] [taɪp] [ɒv; əv] ['njuːliwed] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?

Well	**,**	**what**	**type**	**of**	**newlywed**	**did**	**you**	**have**	**in**	**mind**	**?**
出色地	,	什么	类型	的	新人	做过	你	有	在	头脑	?

那么，你心目中理想的新婚夫妇是什么样的呢?

" ['saɪmən] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ['iːgəli] .

"	**Simon**	**licked**	**his**	**lips**	**eagerly**	**.**
"	西蒙	舔过	他的	嘴唇	急切地	.

西蒙急切地舔了舔嘴唇。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['rɪtʃuəl] .

In	**Philadelphia**	**the**	**last**	**time**	**he**	**had**	**come**	**close**	**to**	**learning**	**the**	**parting**	**ritual**	**.**
在	费城	这	最后的	时间	他	有	来	关闭	到	学习	这	离别	仪式	.

在费城，他上次差点就学会了告别仪式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [trɪpt] [hɪm][ʌp] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	**it**	**tripped**	**him**	**up**	**,**	**as**	**usual**	**,**
但	它	绊倒了	他	向上	,	作为	通常	,

但这又一次让他栽了跟头，一如既往。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] [wʌn][step] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	**he**	**reached**	**New**	**York**	**one**	**step**	**ahead**	**of**	**the**	**police**	**.**
和	他	达到	新的	约克	一	步	前方	的	这	警察	.

他比警察快一步抵达了纽约。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , " ['saɪmən] [sed] , " [ænd; ənd] ['veri] ['tɔːkətɪv] .

"	**She**	**must**	**be**	**very**	**impressionable**	**,**	**"**	**Simon**	**said**	**,**	**"**	**and**	**very**	**talkative**	**.**
"	她	必须	是	非常	易受影响的	,	"	西蒙	说	,	"	和	非常	健谈	.

"她一定很容易受影响，"西蒙说，"而且非常健谈。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l] ['mærɪdʒ] — "

She	**must**	**be**	**eager**	**to**	**discuss**	**the**	**theories**	**of**	**multiple**	**marriage**	**—**	**"**
她	必须	是	渴望的	到	讨论	这	理论	的	多种的	婚姻	—	"

她一定很想探讨一夫多妻制的理论——

" [məʊst] [njˈuːlɪwˌɛdz] [ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**Most**	**newlyweds**	**are**	**,**	**"**	**the**	**Counselor**	**pointed**	**out**	**.**
"	最多	新婚夫妇	是	,	"	这	顾问	尖	出去	.

"大多数新婚夫妇都是如此，"咨询师指出。

" [wel] , [pə'tɪkjələli] [səʊ] .

"	**Well**	**,**	**particularly**	**so**	**.**
"	出色地	,	特别	所以	.

"嗯，尤其如此。"

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**must**	**not**	**be**	**carrying**	**a**	**torch**	**for**	**her**
和	,	的	课程	,	她	必须	不是	是	携带	一个	火炬	为了	她

['hʌnimuːn] ['hʌzbənd] . "

honeymoon	**husband**	**.**	**"**
蜜月	丈夫	.	"

当然，她肯定不会对她的蜜月丈夫念念不忘。

" [ðæts] [reə(r)] [ðiːz] [deɪz] , ['mɪstə(r)] . ['groʊvər] . "

"	**That's**	**rare**	**these**	**days**	**,**	**Mr**	**.**	**Grover**	**.**	**"**
"	那就是	稀有的	这些	天	,	先生	.	格罗弗	.	"

“如今这种情况很少见了，格罗弗先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

"	**It**	**happened**	**to**	**me**	**once**	**,**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
"	它	发生	到	我	一次	,	在	英石	.	路易斯	.

“我在圣路易斯也遇到过一次这种情况。”

[hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] . "

Had	**an**	**awful**	**time**	**.**	**"**
有	一个	可怕	时间	.	"

度过了一段糟糕的时光。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] .

"	**Then**	**she**	**probably**	**was**	**a**	**misfit**	**.**
"	然后	她	大概	曾是	一个	格格不入	.

“那么她可能就是个格格不入的人。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l] ['mæridʒz] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ,

After	**all**	**,**	**the**	**institution**	**of**	**multiple**	**marriages**	**is**	**almost**	**eighty**	**years**	**old**	**,**
后	全部	,	这	机构	的	多种的	婚姻	是	几乎	八十	年	老的	,

毕竟，一夫多妻制已经有近八十年的历史了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tə'deɪ] .

and	**the**	**only**	**form**	**of**	**marriage**	**in**	**the**	**United**	**States**	**today**	**.**
和	这	仅有的	形式	的	婚姻	在	这	团结的	各州	今天	.

也是当今美国唯一的婚姻形式。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [deɪz] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]

If	**we**	**were**	**still**	**in**	**the**	**early**	**pioneering**	**days**	**you**	**might**	**have**	**cause**	**to**
如果	我们	是	仍然	在	这	早期的	开创性的	天	你	可能	有	原因	到

['wʌri] .

worry	**.**
担心	.

如果我们仍处于早期开拓阶段，你或许会有理由担心。

[aɪ'diəz][ɒv; əv] [prə'pɪŋkwəti] [stɪl] [siːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðen] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd]

Ideas	**of**	**propinquity**	**still**	**seemed**	**important**	**then**	**,**	**and**	**people**	**were**	**concerned**
想法	的	接近	仍然	似乎	重要的	然后	,	和	人们	是	担心的

[wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,

with	**such**	**things**	**as**	**lasting**	**relationships**	**,**
和	这样的	事物	作为	持久	关系	,

当时人们仍然很重视亲近感，也十分关注长久的人际关系等问题。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][kænt] [siː] [waɪ] . "

though	**for**	**the**	**life**	**of**	**me**	**I**	**can't**	**see**	**why**	**.**	**"**
尽管	为了	这	生活	的	我	我	不能	看	为什么	.	"

我实在想不明白为什么。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] , " [sə'dʒestid] ['saɪmən] .

"	**They**	**thought**	**it**	**was**	**more**	**secure**	**,**	**"**	**suggested**	**Simon**	**.**
"	他们	想法	它	曾是	更多的	安全的	,	"	建议	西蒙	.

“他们认为这样更安全，”西蒙说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

"	But	it	isn't	.
"	但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

In	the	old	days	,
在	这	老的	天	,

在过去，

[stə'tɪstɪks] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən][wɒz; wəz] ['sædl] [wɪð] [wʌn] [meit] [tuː] [lɒŋ] ,

statistics	proved	that	if	a	man	or	woman	was	saddled	with	one	mate	too	long	,
统计数据	已证实	那	如果	一个	男人	或者	女士	曾是	鞍	和	一	伴侣	也	长的	,

统计数据表明，如果一个人或女人与一个伴侣相处的时间过长，

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][led][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .

it	often	led	to	trouble	.
它	经常	引领	到	麻烦	.

这常常导致麻烦。

[ðə; ði][əʊld][et][əl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] - [ʃɒkt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] ['fɪgəz] :

The	old	Et	al	report	of	1979	shocked	the	world	with	its	figures	:
这	老的	等	al	报告	的	-	震惊	这	世界	和	它是	数据	:

1979 年 Et al 等人发布的那份报告以其数据震惊了世界：

['naɪnti] [faɪv] [pə'sent] [ɒv; əv][ɔːl] ['mærid] [men][hæd; həd] [ɪ'lɪsɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

ninety	five	percent	of	all	married	men	had	illicit	relations	with	other	women	,
九十	五	百分比	的	全部	已婚	男人	有	非法	关系	和	其他	女性	,

95%的已婚男性都曾与别的女性发生过婚外情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

and	the	figure	was	almost	as	high	for	women	.
和	这	数字	曾是	几乎	作为	高的	为了	女性	.

女性的这一比例也几乎同样高。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌʌn'mærid] ['piːp(ə)l] .

Relations	with	unmarried	people	.
关系	和	未婚	人们	.

与未婚人士发生关系。

[ɪts] ['rɑːðə(r)]['hɒrəb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['grəʊvər] ? "

It's	rather	horrible	,	isn't	it	,	Mr	.	Grover	?	"
它是	相当	可怕	,	不是	它	,	先生	.	格罗弗	?	"

真是太可怕了，不是吗，格罗弗先生?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['saɪmən] , [hɑːf] - ['lɪsənɪŋ] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Simon	,	half	-	listening	.
"	我	认为	所以	,	"	说	西蒙	,	一半	-	聆听	.

“我想也是，”西蒙心不在焉地听着说道。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['rɪtʃuəl] .

All	he	needed	now	was	the	parting	ritual	.
全部	他	需要	现在	曾是	这	离别	仪式	.

他现在唯一需要的就是告别仪式了。

[ə; eɪ][naɪs] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] , ['tɔːkətɪv] ['njuːliwed] [gɜːl] . . . .

A	nice	,	impressionable	,	talkative	newlywed	girl	.	.	.	.
一个	好的	,	易受影响的	,	健谈	新人	女孩	.	.	.	.

一个漂亮、容易受影响、健谈的新婚女孩.....

" [æz; əz]['juːʒuəl] , " [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['dedɪkeɪtɪd] [vɔɪs] ,

"	As	usual	,	"	the	Counselor	continued	in	a	dedicated	voice	,
"	作为	通常	,	"	这	顾问	持续	在	一个	投入的	嗓音	,

“和往常一样，”辅导员用专注的语气继续说道。

" [mæn][hæd; həd] [li:pt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌaʊt'məʊdɪd][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ]

"	man	had	leaped	ahead	of	his	outmoded	institutions	without	realizing
"	男人	有	跳跃	前方	的	他的	陈旧	机构	没有	意识到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“人类在不知不觉中超越了过时的制度。”

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [beɪst] ['lɑ:dʒli] [ɒn] [prə'pɪŋkwəti] [ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

The	notion	of	marriage	based	largely	on	propinquity	and	permanent	relationship
这	概念	的	婚姻	基于	很大程度上	在	接近	和	永恒的	关系

[dʒʌst]['dɪd(ə)nt][fɪt][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['tempəʊ][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

just	didn't	fit	the	modern	tempo	of	civilization	,
只是	没有	合身	这	现代的	速度	的	文明	,

以亲近和永久关系为主要依据的婚姻观念，已经无法适应现代文明的节奏。

[weə(r)] ['trænziənt] ['wɜ:kəz] [dɑ:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['kɒnstəntli] , ['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði] [mu:v] ,

where	transient	workers	dart	across	the	continent	constantly	,	always	on	the	move	,
在哪里	瞬态	工人	镖	穿过	这	大陆	不断地	,	总是	在	这	移动	,

流动工人不断穿梭于整个大陆，始终处于流动状态。

['hɑ:dli] ['steɪɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [ðeə(r)][hæts] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gəʊz]

hardly	staying	in	one	place	long	enough	to	hang	their	hats	,	as	the	expression	goes
几乎	入住	在	一	地方	长的	足够的	到	悬挂	他们的	帽子	,	作为	这	表达	去

.

.
.

正如俗语所说，他们几乎不会在一个地方久留。

['mærɪt(ə)l][ˌɪnfɪ'deləti][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [led][tu:; tə] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [tu:; tə] [dɪ'vɔ:s] ,

Marital	infidelity	in	the	old	days	led	to	crimes	of	passion	,	to	divorce	,
婚姻	不忠	在	这	老的	天	引领	到	犯罪	的	热情	,	到	离婚	,

过去，婚外情会导致激情犯罪，最终导致离婚。

[tu:; tə] [ʌn'setld] ['fæmɪlɪz] , [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['ɔ:fənɪdʒ] [ɔ:(r)][baɪ] ['strendʒər] —

to	unsettled	families	,	to	children	reared	in	orphanages	or	by	strangers	—
到	不安的	家庭	,	到	孩子们	饲养	在	孤儿院	或者	经过	陌生人	—

['pɜ:fɪkt] ['strendʒər] ,

perfect	strangers	,
完美的	陌生人	,

对于动荡不安的家庭，对于在孤儿院或由陌生人——完全陌生的人——抚养长大的孩子，

[maɪnd][ju:; jʊ] — [tu:; tə] [dɪ'vɔ:s] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['mærɪdʒz] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd]

mind	you	—	to	divorce	and	re	-	marriages	and	so	much	energy	and
头脑	你	—	到	离婚	和	关于	-	婚姻	和	所以	很多	活力	和

[taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ['weɪstɪd][ɒn]['sekənd][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θɜ:d] ['kɔ:tʃɪp] .

time	and	money	wasted	on	second	and	even	third	courtships	.
时间	和	钱	浪费	在	第二	和	甚至	第三	求爱	.

请注意——离婚、再婚，以及在第二次甚至第三次恋爱中浪费的大量精力、时间和金钱。

" ['fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɪts][ðə; ði]['tempəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌltʃə(r)] [tə'deɪ] .

"	Fortunately	,	the	social	institution	fits	the	tempo	of	the	culture	today	.
"	幸运的是	,	这	社会的	机构	适合	这	速度	的	这	文化	今天	.

“幸运的是，这种社会制度与当今文化的节奏相契合。”

[ə; eɪ] ['trænziənt] — [mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] — [gets] ['mærid] [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [spaʊs] ,

A	Transient	—	man	or	woman	—	gets	married	and	provides	for	one	spouse	,
一个	瞬态	—	男人	或者	女士	—	获得	已婚	和	提供	为了	一	配偶	,

[wʌn]['fæməli] ,

one	family	,
一	家庭	,

一个流动人口——无论男女——结婚后，要供养一位配偶和一个家庭。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .

but	has	the	pick	of	the	nation	to	choose	from	.
但	有	这	挑选	的	这	国家	到	选择	从	.

但他可以从全国范围内挑选。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kwɪki] [laɪk][maɪ'self][ɪz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]['kɒnstənt][və'raɪəti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

Even	a	Quickie	like	myself	is	stimulated	by	constant	variety	and	change	.
甚至	一个	速战速决	喜欢	我	是	刺激	经过	持续的	种类	和	改变	.

即使像我这样的速食爱好者也会被不断变化的事物所激发。

[nəʊ][wʌn][ɪz]['evə(r)] [bɔːd] .

No	one	is	ever	bored	.
不	一	是	曾经	无聊的	.

没有人会感到无聊。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪt] ['evə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

You	don't	have	to	see	your	original	mate	ever	again	,	as	long	as	you	,
你	不	有	到	看	你的	原来的	伴侣	曾经	再次	,	作为	长的	作为	你	,

只要你……，你就不必再见到你原来的伴侣了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trænziənt] , [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as	a	Transient	,	provide	for	her	.
作为	一个	瞬态	,	提供	为了	她	.

作为临时居民，照顾她。

[ðə; ði] ['kwɪki] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [wɪl] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒz] .

The	Quickies	,	in	their	turn	,	will	provide	for	you	in	all	your	subsequent	marriages	.
这	速战速决	,	在	他们的	转动	,	将要	提供	为了	你	在	全部	你的	随后的	婚姻	.

而这些速成婚姻反过来也会为你以后的所有婚姻提供保障。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪn'vaɪrənmənt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ]['træv(ə)l] ,

You	have	the	novelty	and	satisfaction	of	a	true	change	in	environment	every	time	you	travel	,
你	有	这	新奇	和	满意	的	一个	真的	改变	在	环境	每一个	时间	你	旅行	,

每次旅行，你都能体验到环境真正变化带来的新鲜感和满足感。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] . "

but	you	also	have	the	comfort	and	security	of	a	home	.	"
但	你	还	有	这	舒适	和	安全	的	一个	家	.	"

但你也能享受到家的舒适和安全。

" [ðɪs] ['njuːliwed] [gɜːl][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][naɪ'iːv] , " [sed] ['saɪmən] .

"	This	newlywed	girl	must	also	be	naive	,	"	said	Simon	.
"	这	新人	女孩	必须	还	是	幼稚的	,	"	说	西蒙	.

"这个新婚女孩一定也很天真，"西蒙说。

" [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	That's	important	.
"	那就是	重要的	.

"这很重要。"

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [nəʊ'teɪʃn] .

"	The	Counselor	made	another	notation	.
"	这	顾问	制成	其他	符号	.

辅导员又做了一项记录。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [smɔːl] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ðə; ði]

"	You	know	,	"	he	said	,	"	there	is	one	small	school	of	thought	which	claims	the
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	那里	是	一	小的	学校	的	想法	哪个	索赔	这

['nɒv(ə)lti] ,

novelty	,
新奇	,

"你知道，"他说，"有一小撮人声称这是新颖的，

[ðə; ði] [vɜːv] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːfɪktli]

the	verve	and	sparkle	are	lacking	because	the	constant	variation	is	perfectly
这	气魄	和	火花	是	缺乏	因为	这	持续的	变化	是	完美

['liːg(ə)l] .

legal	.
合法的	.

由于不断变化的规则完全合法，所以缺乏活力和光彩。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] : ['siːkrəsi] [ɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

Perhaps	they	have	a	point	there	:	secrecy	is	stimulating	.
也许	他们	有	一个	观点	那里	:	保密	是	刺激性的	.

也许他们说得有道理：保密确实能激发灵感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][əd'mɪt][wiː; wi]['iːv(ə)n] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	they	refuse	to	admit	we	even	provide	for	that	.
但	他们	拒绝	到	承认	我们	甚至	提供	为了	那	.

但他们拒绝承认我们甚至没有提供这方面的保障。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['trænziənt] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəri] [spaʊs] , [hɪz; ɪz] ['kwɪki] .

After	all	,	a	Transient	assumes	the	name	of	his	temporary	spouse	,	his	Quickie	.
后	全部	,	一个	瞬态	假设	这	姓名	的	他的	暂时的	配偶	,	他的	速战速决	.

毕竟，一个浪荡子会用他临时配偶，也就是他的"快活伴侣"的名字。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kwɪki] , [nəʊz] [hɪz; ɪz]['riːəl][aɪ'dentəti] .

No	one	,	not	even	the	Quickie	,	knows	his	real	identity	.
不	一	,	不是	甚至	这	速战速决	,	知道	他的	真实的	身份	.

没有人，甚至连"快枪手"也不知道他的真实身份。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [nɒt]

The	Marriage	records	are	available	to	no	one	,	not	even	the	government	,	not
这	婚姻	记录	是	可用的	到	不	一	,	不是	甚至	这	政府	,	不是

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] ,

even	the	police	,
甚至	这	警察	,

婚姻记录任何人都无法查阅，即使是政府或警察也无法查阅。

[ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] — [wel] , ['freʃnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænziənts] .

thus	preserving	the	sense	of	—	well	,	freshness	for	the	Transients	.
因此	保存	这	感觉	的	—	出色地	,	新鲜	为了	这	瞬态	.

从而保持了——嗯，对 Transients 乐队来说的新鲜感。

" [bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] .

"	But	I	digress	.
"	但	我	离题	.

但我跑题了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['grəʊvər] ? "

Have	you	any	physical	preferences	,	Mr	.	Grover	?	"
有	你	任何	身体的	偏好	,	先生	.	格罗弗	?	"

格罗弗先生，您对外貌有什么偏好吗?

" [aɪm][nɒt] ['veri] [tɔːl] .

"	I'm	not	very	tall	.
"	我是	不是	非常	高的	.

我个子不高。

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][saɪz] , [pli:z] .

Keep	**her**	**down**	**to**	**my**	**size**	**,**	**please**	**.**
保持	她	向下	到	我的	尺寸	,	请	.

请把她的体型控制在我这个范围内。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] .

And	**I**	**want**	**a**	**pretty**	**wife**	**.**
和	我	想	一个	漂亮的	妻子	.

我想要个漂亮的老婆。

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [nəʊ'teɪʃnz] ,

"	**The**	**Counselor**	**made**	**his**	**final**	**notations**	**,**
"	这	顾问	制成	他的	最终的	符号	,

顾问做了最后的记录，

[rəʊld] ['saɪmənz][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['peɪpəz][ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] - [wɪtʃ]

rolled	**Simon's**	**registration**	**papers**	**and**	**stuffed**	**them**	**into**	**a**	**pneumotube**	**which**
滚动	西蒙的	登记	文件	和	填充	他们	进入	一个	-	哪个

[hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:l] [slɒt] .

he	**dropped**	**into**	**a**	**wall**	**slot**	**.**
他	掉落	进入	一个	墙	投币口	.

西蒙把登记文件卷起来，塞进一个气动管里，然后把气动管扔进墙上的投递口。

[ðə; ði][tju:b] , ['saɪmən] [nju:] , [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɪsk] [tu:; tə] ['kwɪki] ['rekɔ:dz] , ['nju:liwed] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

The	**tube**	**,**	**Simon**	**knew**	**,**	**was**	**being**	**whisked**	**to**	**Quickie**	**Records**	**,**	**Newlywed**	**Division**
这	管子	,	西蒙	知道	,	曾是	存在	搅拌	到	速战速决	记录	,	新人	分配

,

,

,

西蒙知道，那辆地铁正被迅速送往Quickie Records的新婚纪念部门。

[weə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'kwaɪərmənts] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

where	**identification**	**of**	**the**	**girl**	**fitting**	**his**	**requirements**	**would**	**be**	**made**	**by**	**the**
在哪里	鉴别	的	这	女孩	配件	他的	要求	会	是	制成	经过	这

[mə'ʃi:n] ['rekɔ:dz] ['ju:nɪt][ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [nj'u:lɪwˌɛdz] .

machine	**records**	**unit**	**of**	**available**	**newlyweds**	**.**
机器	记录	单元	的	可用的	新婚夫妇	.

其中，符合他要求的女孩将由可供结婚的新婚夫妇的机器记录单元进行识别。

[lɑ:st] [taɪm] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Last	**time**	**,**	**in**	**Philadelphia**	**,**
最后的	时间	,	在	费城	,

上次是在费城，

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['gærələs] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [heit] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv]

he	**had**	**selected**	**a**	**garrulous**	**old**	**grandmother**	**and**	**hated**	**every**	**moment**	**of**
他	有	已选	一个	贫嘴	老的	祖母	和	憎恨	每一个	片刻	的

[ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd][spent] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	**two**	**weeks**	**he**	**had**	**spent**	**with**	**her**	**.**
这	二	周	他	有	花费	和	她	.

他选了一位喋喋不休的老奶奶，和她一起度过的两周里，他每一分每一秒都感到痛苦不堪。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ðeə(r)] ,

It	**had**	**been**	**against**	**the**	**recommendations**	**of**	**the**	**Counselor**	**there**	**,**
它	有	到过	反对	这	建议	的	这	顾问	那里	,

这违背了当地顾问的建议。

[hu:] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði][eɪdʒ] ['dɪfrəns] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:məni] .

who	**had**	**claimed**	**the**	**age**	**difference**	**would**	**not**	**make**	**for**	**harmony**	**.**
WHO	有	声称	这	年龄	不同之处	会	不是	制作	为了	和谐	.

他们曾声称年龄差距会导致不和谐。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɜːs] [jet] ,

The	man	had	been	right	,	but	worse	yet	,
这	男人	有	到过	正确的	,	但	更糟	然而	,

那个人说得没错，但更糟糕的是，

[ðə; ði][əʊld][hæg][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['waɪli][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] ['saɪmən][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] .

the	old	hag	had	been	too	wily	to	reveal	what	Simon	had	to	know	.
这	老的	魔女	有	到过	也	狡猾的	到	揭示	什么	西蒙	有	到	知道	.

那个老巫婆太狡猾了，没有透露西蒙必须知道的事情。

" ['kɒŋgres] [ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] ,

"	Congress	is	considering	a	law	,
"	国会	是	考虑	一个	法律	,

国会正在审议一项法律，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['saɪmənz][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

"	said	the	Counselor	as	they	waited	for	the	return	of	Simon's	registration
"	说	这	顾问	作为	他们	等待	为了	这	返回	的	西蒙的	登记

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

“辅导员一边等待西蒙的注册文件返回，一边说道，”

" [wɪtʃ] [wʊd] [pə'mɪt] ['kwɪki] [ænd; ənd] ['trænziənts] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːnət] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .

"	which	would	permit	Quickies	and	Transients	to	alternate	year	after	year	.
"	哪个	会	允许	速战速决	和	瞬态	到	备用	年	后	年	.

“这将允许速客和临时客逐年交替。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] ['səʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es]

It	would	cause	social	upheaval	at	the	beginning	,	but	it's	only	fair	to	us
它	会	原因	社会的	动荡	在	这	开始	,	但	它是	仅有的	公平的	到	我们

['kwɪki] ,

Quickies	,
速战速决	,

一开始肯定会引起社会动荡，但这对我们这些速成者来说才公平。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

don't	you	think	?
不	你	思考	?

你不觉得吗?

" ['saɪmən] [ʃrʌg] .

"	Simon	shrugged	.
"	西蒙	耸了耸肩	.

西蒙耸了耸肩。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪm] .

The	man	was	starting	to	bother	him	.
这	男人	曾是	开始	到	打扰	他	.

那人开始让他感到厌烦。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['trænziənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	rather	be	a	Transient	,	"	he	said	.
"	ID	相当	是	一个	瞬态	,	"	他	说	.

“我宁愿做个流浪汉，”他说。

" [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] . "

"	I'm	for	the	status	quo	.	"
"	我是	为了	这	地位	如此	.	"

“我支持维持现状。”

" [bʌt; bət] ['kwɪki] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	But	Quickies	have	no	choice	in	the	matter	,	don't	you	see	?
"	但	速战速决	有	不	选择	在	这	事情	,	不	你	看	?

"但是速成班的人在这件事上别无选择，你明白吗？"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [huː'evə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

We	have	to	marry	whoever	comes	along	.
我们	有	到	结婚	谁	来	沿着	.

我们只能和遇到的任何人结婚。

[maɪ][lɑːst][waɪf] — "

My	last	wife	—	"
我的	最后的	妻子	—	"

我的最后一任妻子——"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɪki] , [jʊr; jər][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

"	As	a	Quickie	,	you're	not	supposed	to	talk	about	her	.
"	作为	一个	速战速决	,	你是	不是	据称	到	讲话	关于	她	.

"作为速配，你不应该谈论她。"

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [blɑːntʃt] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪn] .

"	The	Counselor	blanched	at	what	had	almost	amounted	to	a	sin	.
"	这	顾问	焯水	在	什么	有	几乎	金额	到	一个	罪	.

"顾问脸色煞白，因为他刚才的行为几乎等同于犯罪。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

"	Thank	you	,	"	he	said	,	and	waited	in	silence	for	the	pneumotube	.
"	感谢	你	,	"	他	说	,	和	等待	在	沉默	为了	这	-	.

"谢谢，"他说，然后默默地等待着插管。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['pɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [slɒt] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][desk] .

Finally	,	it	came	,	popping	out	of	the	wall	slot	and	alighting	on	the	desk	.
最后	,	它	来了	,	爆米花	出去	的	这	墙	投币口	和	下车	在	这	桌子	.

最后，它来了，从墙上的插槽里弹出来，落在了桌子上。

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [rɪ'muːvd] ['saɪmənz]['peɪpəz][ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ðem; ðəm] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]

The	Counselor	removed	Simon's	papers	and	unrolled	them	,	revealing	a	set	of
这	顾问	已移除	西蒙的	文件	和	展开	他们	,	揭示	一个	放	的

['sɪmələ(r)]['peɪpəz] [rəʊld] ['taɪtli] [wɪ'ðɪn] .

similar	papers	rolled	tightly	within	.
相似的	文件	滚动	紧紧	之内	.

辅导员取出西蒙的纸张并展开，露出里面紧紧卷着的一套类似的纸张。

[ðiːz] [hiː; hi]['əʊpənd][ænd; ənd] [spred] [ɒn][ðə; ði][desk] ,

These	he	opened	and	spread	on	the	desk	,
这些	他	打开	和	传播	在	这	桌子	,

他将这些打开，摊在桌子上。

['bekənɪŋ] ['saɪmən][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

beckoning	Simon	to	come	around	behind	him	and	take	a	look	.
招手	西蒙	到	来	大约	在后面	他	和	拿	一个	看	.

他示意西蒙绕到他身后看看。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['saɪmən] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['snæpʃɒt] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] - ['prəʊses] .

The	first	thing	Simon	saw	was	the	snapshot	,	in	the	latest	trivision	process	.
这	第一的	事物	西蒙	锯	曾是	这	快照	,	在	这	最新的	-	过程	.

西蒙首先看到的是最新三视图流程中的快照。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , [hɑːt] - [ʃeɪpt] [feɪs] [set] [ɒf] [ə'genst] [ʃɔːt] -

The	girl	looked	pretty	enough	,	with	a	pale	,	heart	-	shaped	face	set	off	against	short	-
这	女孩	看起来	漂亮的	足够的	,	和	一个	苍白	,	心	-	形状	脸	放	离开	反对	短的	-

[krɒpt] , ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [heə(r)] .

cropped	,	shining	black	hair	.
裁剪	,	灼灼	黑色的	头发	.

女孩长得挺漂亮，苍白的心形脸庞与闪亮的黑色短发相映成趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nɔːməs] , [tʃaɪld] - [laɪk] [aɪz] .

She	had	enormous	,	child	-	like	eyes	.
她	有	巨大的	,	孩子	-	喜欢	眼睛	.

她有一双又大又像孩子一样的眼睛。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [sed] .

"	the	picture	said	.
"	这	图片	说	.

图片上写着：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒeɪn] - [mə'riː] [peɪdʒ] .

"	I	am	Jane	-	Marie	Paige	.
"	我	是	简	-	玛丽	佩奇	.

我是简-玛丽·佩奇。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] . "

I	miss	you	.	"
我	错过	你	.	"

我想你。”

" [siː] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] .

"	See	,	"	said	the	Counselor	,	"	she	has	a	lovely	voice	.
"	看	,	"	说	这	顾问	,	"	她	有	一个	迷人的	嗓音	.

“你看，”顾问说，“她的声音真好听。”

" ['saɪmən] [nˈɒdɪd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - ['snæpʃɒt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

"	Simon	nodded	,	picked	up	the	trivision	snapshot	and	held	it	under	his	nose	,
"	西蒙	点头	,	挑选	向上	这	-	快照	和	握住	它	在下面	他的	鼻子	,

['snɪfɪŋ] ['delɪkətli] .

sniffing	delicately	.
嗅闻	轻柔地	.

西蒙点了点头，拿起那张三重照片，放在鼻子底下，轻轻地嗅了嗅。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][dʒeɪn] - ['mɛriz] ['pɜːfjuːm] — [nɒt] [tuː] ['mʌski] , [nɒt] [tuː] ['flaʊəri] ,

He	liked	the	scent	of	Jane	-	Marie's	perfume	—	not	too	musky	,	not	too	flowery	,
他	喜欢	这	香味	的	简	-	玛丽的	香水	—	不是	也	麝香	,	不是	也	如花	,

他喜欢简·玛丽的香水味——不太浓的麝香味，也不太浓的花香。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['kɒmprəmaɪz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['naɪðə(r)] [tuː] ['sʌltri] [nɔː(r)] [tuː]

but	that	ideal	compromise	which	indicated	she	would	be	neither	too	sultry	nor	too
但	那	理想的	妥协	哪个	表明的	她	会	是	两者都不	也	闷热	也不	也

['frædʒaɪl] .

fragile	.
脆弱的	.

但这种理想的折衷方案表明，她既不会显得过于性感，也不会显得过于柔弱。

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [rəʊt] [ɪn]['saɪmənz] [neɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] , ['prɪntɪŋ] " [əˈprɒks] .

The	Counselor	wrote	in	Simon's	name	on	her	papers	,	printing	"	approx	.
这	顾问	写道	在	西蒙的	姓名	在	她	文件	,	印刷	"	大约	.

顾问在她的文件上写下了西蒙的名字，并打印了“大约”。

[θriː][ˌdʌbəljuː 'keɪ ɛs] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] , [ænd; ənd]['hændɪd][bəuθ][rəʊlz][tuː; tə]

3	wks	"	under	the	column	for	time	,	and	handed	both	rolls	to
3	周	"	在下面	这	柱子	为了	时间	,	和	递交	两个都	卷	到

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

在时间栏下方填写"3 周"，并将两个卷轴都交给了西蒙。

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['kɒləm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Her	address	is	in	the	second	column	,	"	he	said	.
"	她	地址	是	在	这	第二	柱子	,	"	他	说	.

"她的地址在第二列，"他说。

" ['vɪzɪt][juː 'es] [ə'gen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][nekst][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['groʊvər] .

"	Visit	us	again	on	your	next	trip	to	New	York	,	Mr	.	Grover	.
"	访问	我们	再次	在	你的	下一个	旅行	到	新的	约克	,	先生	.	格罗弗	.

格罗弗先生，下次您来纽约时请再来光临。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

And	good	luck	.
和	好的	运气	.

祝你好运。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm]['saɪmən] [tʊk] [ðə; ði] [tuːbweɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [lɒŋ] ['aɪlənd] [kə'mjuːnəti]

"	By	the	time	Simon	took	the	tubeway	out	to	the	suburban	Long	Island	community
"	经过	这	时间	西蒙	采取	这	地铁	出去	到	这	郊区	长的	岛	社区

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] - [mə'riː] [peɪdʒ][lɪvd; 'laɪvd] ,

in	which	Jane	-	Marie	Paige	lived	,
在	哪个	简	-	玛丽	佩奇	居住地	,

"当西蒙乘坐地铁到达简·玛丽·佩奇居住的长岛郊区社区时，

[ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [dʌsk] ,

the	bright	spring	afternoon	was	fading	into	dusk	,
这	明亮的	春天	下午	曾是	褪色	进入	黄昏	,

明媚的春日午后渐渐被暮色吞噬。

['tɪntɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [wɪð] [bændz][ɒv; əv]['kʌlə(r)]['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [diːp] [bluː] [ænd; ənd]

tinting	the	western	sky	with	bands	of	color	ranging	from	deep	blue	and
着色	这	西	天空	和	乐队	的	颜色	范围	从	深的	蓝色的	和

['pɜːp(ə)l] [θruː] [məʊv] [tuː; tə] ['delɪkət] ,

purple	through	mauve	to	delicate	,
紫色的	通过	淡紫色	到	精美的	,

西方的天空被染成了条条色彩斑斓的色带，从深蓝和紫色到淡紫色，再到柔和的浅紫色，

['dʌsti] [pɪŋk] .

dusty	pink	.
尘土飞扬的	粉色的	.

灰粉色。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	smell	of	spring	was	in	the	air	,
这	闻	的	春天	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着春天的气息。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pærənt]

but	with	the	coming	of	night	the	lingering	chill	of	winter	was	still	apparent
但	和	这	未来	的	夜晚	这	挥之不去的	寒意	的	冬天	曾是	仍然	明显

.

:
.

但夜幕降临后，冬日的寒意依然挥之不去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [waɪf] ,

It	would	be	great	,	coming	home	again	to	a	new	wife	,
它	会	是	伟大的	,	未来	家	再次	到	一个	新的	妻子	,

能回家见到新婚妻子，那该多好啊！

[tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [həʊm] - [kʊkt] [ˈdɪnə(r)] ,

to	a	drink	and	an	excellent	home	-	cooked	dinner	,
到	一个	喝	和	一个	出色的	家	-	煮熟	晚餐	,

喝一杯，再享用一顿美味的家常晚餐，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈkəʊzi][ˈfaɪə(r)] [pəˈhæps] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [stɪl]

to	a	cozy	fire	perhaps	—	especially	when	you	could	have	all	that	and	still
到	一个	舒适	火	也许	—	尤其	什么时候	你	可以	有	全部	那	和	仍然

[rɪˈteɪn] [ðə; ði] [pʌls] - [ˈkwɪkənɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .

retain	the	pulse	-	quickening	feeling	of	adventure	.
保持	这	脉冲	-	加速	感觉	的	冒险	.

或许可以围坐在温暖的炉火旁——尤其是当你既能拥有这一切，又能保留冒险带来的激动人心的感觉时。

[ˈwɪslɪŋ] ,

Whistling	,
吹口哨	,

吹口哨，

[ˈsaɪmən] [faʊnd] [ˈmeɪp(ə)l] [leɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈsferɪkl] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ]

Simon	found	Maple	Lane	and	walked	by	the	rows	of	spherical	houses	which
西蒙	成立	枫	车道	和	步行	经过	这	行	的	球形	房屋	哪个

[kʊd; kəd][rəʊˈteɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][ˈekwɪnɒks; ˈiːkwɪnɒks][tuː; tə] [ˈsɒlstɪs] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

could	rotate	with	the	sun	from	equinox	to	solstice	and	back	again	.
可以	旋转	和	这	太阳	从	春分	到	冬至	和	后退	再次	.

西蒙找到了枫树巷，走过一排排球形房屋，这些房屋可以随着太阳从春分到夏至再到夏至旋转。

[ˈsaɪmən][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈnjuːliwed] [hoʊmz][baɪ][ðeə(r)] [smɔːl]

Simon	could	tell	it	was	a	development	of	newlywed	homes	by	their	small
西蒙	可以	告诉	它	曾是	一个	发展	的	新人	房屋	经过	他们的	小的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

西蒙从房屋的规模判断出，这是一处新婚夫妇居住的住宅区。

[baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈbeɪbi] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːnz] ,

by	the	absence	of	baby	carriages	and	toys	on	the	front	lawns	,
经过	这	缺席	的	婴儿	马车	和	玩具	在	这	正面	草坪	,

前院草坪上没有婴儿车和玩具，

[baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [klʌmps] [ɒv; əv] [waɪt] [bɜːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] .

by	the	small	clumps	of	white	birch	trees	and	windows	with	their	curtains	drawn	.
经过	这	小的	团块	的	白色的	桦木	树木	和	视窗	和	他们的	窗帘	绘制	.

在几丛丛白桦树旁，窗户的窗帘都拉上了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈdres] [ˈlɪstɪd] [ɒn][dʒeɪn] - [ˈmɛriz] [ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp]

He	found	the	address	listed	on	Jane	-	Marie's	registration	papers	and	turned	up
他	成立	这	地址	列出	在	简	-	玛丽的	登记	文件	和	转向	向上

[ðə; ði] [wɔːk] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ,

the	walk	,	noticing	the	small	,
这	走	,	注意到	这	小的	,

他找到了简-玛丽登记文件上列出的地址，沿着小路走上去，注意到那栋小房子，

[rɑːntʃ] - [taɪp] [neɪm] [pəʊst] [wɪð] " ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] - [mə'riː] [peɪdʒ] " [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg]

ranch	-	type	name	post	with	"	Mr	.	and	Mrs	.	Jane	-	Marie	Paige	"	on	it	in	big
牧场	-	类型	姓名	邮政	和	"	先生	.	和	太太	.	简	-	玛丽	佩奇	"	在	它	在	大的

[gəʊld] ['lɛtəz] .

gold	letters	.
金子	信件	.

牧场风格的门牌上用金色大字写着“简·玛丽·佩奇先生和夫人”。

" [ɪts] ['saɪmən] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] ['saʊndləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [wɔːl] .

"	It's	Simon	,	"	he	said	as	the	door	slid	soundlessly	into	the	curving	wall	.
"	它是	西蒙	,	"	他	说	作为	这	门	滑行	无声地	进入	这	弯曲	墙	.

“是西蒙，”他一边说着，一边让门无声地滑入弧形墙壁中。

" [aɪm] [həʊm] .

"	I'm	home	.
"	我是	家	.

我到家了。

" ['sʌd(ə)nli] , [dʒeɪn] - [mə'riː] [ə'pɪəd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Suddenly	,	Jane	-	Marie	appeared	there	in	the	doorway	.
"	突然	,	简	-	玛丽	出现	那里	在	这	门口	.

“突然，简-玛丽出现在门口。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] , ['piːkɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm]

She	must	have	been	at	one	of	the	curtained	windows	,	peeking	out	at	him
她	必须	有	到过	在	一	的	这	帘幕	视窗	,	偷窥	出去	在	他

.

:

.

她一定是躲在某个拉着窗帘的窗户后面，偷偷地看着他。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɒft] [laɪts] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['heɪləʊ] ['sɜːkld] [hɜː(r); hə(r)]

There	were	soft	lights	behind	her	and	a	delicate	halo	circled	her
那里	是	柔软的	灯	在后面	她	和	一个	精美的	光环	圈起来	她

[dɑːk] [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

dark	hair	from	the	raditiara	she	wore	.
黑暗的	头发	从	这	-	她	穿着	.

她身后有柔和的灯光，她佩戴的头饰在她乌黑的头发周围投下精致的光环。

" ['saɪmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['beəli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ə; eɪ]['reɪdiənt][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Simon	,	"	she	said	,	barely	above	a	whisper	,	a	radiant	smile	on	her	face	.
"	西蒙	,	"	她	说	,	仅仅	多于	一个	耳语	,	一个	辐射状	微笑	在	她	脸	.

“西蒙，”她轻声说道，几乎是耳语，脸上带着灿烂的笑容。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

"	They	called	me	.
"	他们	称为	我	.

他们给我打了电话。

[kʌm] [ɪn] , ['dɑːlɪŋ] .

Come	in	,	darling	.
来	在	,	亲爱的	.

进来吧，亲爱的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɑːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	But	she	still	barred	the	doorway	.
"	但	她	仍然	禁止	这	门口	.

但她还是把门堵住了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [waɪf] ,

When	he	came	in	he	came	into	the	arms	of	his	waiting	wife	,
什么时候	他	来了	在	他	来了	进入	这	武器	的	他的	等待	妻子	,

他进来后，便投入了等候在那里的妻子的怀抱。

[hɪz; ɪz] ['nju:liwed] [waɪf] , [hɪz; ɪz][dʒeɪn] - [mə'ri:] .

his	newlywed	wife	,	his	Jane	-	Marie	.
他的	新人	妻子	,	他的	简	-	玛丽	.

他的新婚妻子，他的简-玛丽。

" [aɪ] [mɪst] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [sent] [jɔ:(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ,

"	I	missed	you	ever	since	they	sent	your	picture	,	"	she	breathed	,
"	我	错过	你	曾经	自从	他们	发送	你的	图片	,	"	她	呼吸	,

“自从他们寄来你的照片后，我就一直很想你，”她轻声说道。

[waɪl] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] ,

while	he	kissed	the	lobes	of	her	ears	,	the	tip	of	her	nose	,
尽管	他	亲吻	这	叶	的	她	耳朵	,	这	提示	的	她	鼻子	,

他吻了吻她的耳垂和鼻尖，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] , ['i:gə(r)][lɪps] .

her	eyes	,	her	warm	,	eager	lips	.
她	眼睛	,	她	温暖的	,	渴望的	嘴唇	.

她的眼睛，她温暖而渴望的嘴唇。

" [dʒeɪn] - [mə'ri:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Jane	-	Marie	,	"	he	said	.
"	简	-	玛丽	,	"	他	说	.

“简-玛丽，”他说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [senst] .

It	was	genuinely	thrilling	to	her	,	he	sensed	.
它	曾是	真的	惊险	到	她	,	他	感觉到的	.

他感觉到，这让她感到无比兴奋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][hɪm] .

It	was	more	than	that	to	him	.
它	曾是	更多的	比	那	到	他	.

对他来说，这远不止于此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtli] ['θrɪlɪŋ] , [wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [kwɪk] ['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd]

It	was	—	it	was	illicitly	thrilling	,	worth	all	the	quick	exits	and
它	曾是	—	它	曾是	非法地	惊险	,	值得	全部	这	快的	出口	和

[kləʊz] [kɔ:lz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] .

close	calls	with	the	police	.
关闭	呼叫	和	这	警察	.

那感觉——那感觉真是刺激无比，所有那些快速脱身和与警察擦肩而过的险情都值了。

" [jʊl] [mʌs] [ˌem 'i:] , " [dʒeɪn] - [mə'ri:] [skəuldid][hɪm] , ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ]

"	You'll	muss	me	,	"	Jane	-	Marie	scolded	him	,	drawing	away	and	rearranging
"	你会	混乱	我	,	"	简	-	玛丽	责骂	他	,	绘画	离开	和	重新排列

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][ti'ɑ:rə] .

her	hair	under	the	tiara	.
她	头发	在下面	这	头饰	.

“你会弄乱我的，”简-玛丽责备道，一边后退一步，一边在头冠下整理头发。

" [ðeə(r)] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hʌŋgri] ? "

Are	you	hungry	?	"
是	你	饥饿的	?	"

你饿了吗？ ”

" ['hʌni] , [aɪm] ['fæmɪʃt] . "
" Honey , I'm famished . "
" 蜂蜜 , 我是 饥饿 . "

"亲爱的，我饿死了。"

" [wel] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] .
" Well , I'm making no promises .
" 出色地 , 我是 制作 不 承诺 .

"嗯，我不做任何承诺。"

[aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , ['riːəli] .
I'm not much of a cook , really .
我是 不是 很多 的 一个 厨师 , 真的 .

我其实不太会做饭。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,
They didn't tell me how long you were going to stay ,
他们 没有 告诉 我 如何 长的 你 是 去 到 停留 ,

他们没告诉我你要待多久，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] [ɪ'nʌf] [səʊ] [wen] [ðə; ði][nekst] — "
but I should improve enough so when the next — "
但 我 应该 提升 足够的 所以 什么时候 这 下一个 — "

但我应该有所进步，以便下次——"

" [ʃ] .
" Sh .
" 什 .

"嘘。"

[aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [θriː] [wiːks] . "
I'll be here three weeks . "
患病的 是 这里 三 周 . "

我会在这里待三个星期。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
" Come in , come in .
" 来 在 , 来 在 .

进来，进来。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɔːm] [wʌn] ,
" She took his hand in her own warm one ,
" 她 采取 他的 手 在 她 自己的 温暖的 一 ,

她用自己温暖的手握住了他的手，

['presɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
pressing the door button and dimming the hall light as they walked into the
紧迫 这 门 按钮 和 调光 这 大厅 光 作为 他们 步行 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们走进屋子时，按下了门铃，调暗了走廊的灯光。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [jɔː'self] , ['dɑːlɪŋ] .
" Tell me about yourself , darling .
" 告诉 我 关于 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，跟我说说你自己吧。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
What do you do ?
什么 做 你 做 ?

你做什么工作?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ?

How	**are**	**you**	**going**	**to**	**spend**	**your**	**time**	**in**	**New**	**York**	**?**
如何	是	你	去	到	花费	你的	时间	在	新的	约克	?

你打算如何度过在纽约的时光?

[əʊ] , [aɪm][səʊ][ɪk'saɪtɪd] .

Oh	**,**	**I'm**	**so**	**excited**	**.**
哦	,	我是	所以	兴奋的	.

哦，我太兴奋了。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

There's	**so**	**much**	**to**	**talk**	**about**	**,**	**so**	**much**	**to**	**learn**	**about**	**each**	**other**	**.**
有	所以	很多	到	讲话	关于	,	所以	很多	到	学习	关于	每个	其他	.

我们之间有很多话要说，有很多东西需要互相了解。

[duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [brɪdʒ] ?

Do	**you**	**play**	**bridge**	**?**
做	你	玩	桥	?

你会打桥牌吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ðə; ðɪ] [waɪfs] [ə; eɪ] ['trænziənt] [ænd; ənd][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)]

There's	**a**	**couple**	**down**	**the**	**street**	**,**	**the**	**wife's**	**a**	**Transient**	**and**	**just**	**got**	**here**
有	一个	夫妻	向下	这	街道	,	这	妻子的	一个	瞬态	和	只是	得到	这里

[tə'deɪ] ,

today	**,**
今天	,

街尾住着一对夫妇，妻子是临时工，今天刚到这里。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] .

but	**I**	**know**	**the**	**husband**	**,**	**who**	**likes**	**to**	**play**	**bridge**	**.**
但	我	知道	这	丈夫	,	WHO	点赞	到	玩	桥	.

但我认识那位丈夫，他喜欢打桥牌。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk]['mjuːzɪk] ?

Do	**you**	**like**	**music**	**?**
做	你	喜欢	音乐	?

你喜欢音乐吗?

[aɪl] [tɜːn] [sʌm; səm][ɒn] .

I'll	**turn**	**some**	**on**	**.**
患病的	转动	一些	在	.

我来打开一些。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkətɪv] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**She**	**was**	**talkative**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	她	曾是	健谈	,	全部	正确的	.

"她确实很健谈。"

[suːn] ['saɪmən] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['lɪltɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [straʊs] [wɔːlts] .

Soon	**Simon**	**heard**	**the**	**lilting**	**strains**	**of**	**a**	**Strauss**	**waltz**	**.**
很快	西蒙	听到	这	轻快的	菌株	的	一个	施特劳斯	华尔兹	.

很快，西蒙就听到了施特劳斯圆舞曲悠扬的旋律。

[dʒeɪn] - [mə'riː] [ˌpiru'et] ['hæpɪli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪb(ə)l][ɪn] [θriː] - ['kwɔːtə(r)][taɪm]

Jane	**-**	**Marie**	**pirouetted**	**happily**	**about**	**the**	**dining**	**room**	**table**	**in**	**three**	**-**	**quarter**	**time**
简	-	玛丽	旋转	快乐地	关于	这	用餐	房间	桌子	在	三	-	四分之一	时间

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

and	**sat**	**down**	**,**
和	卫星	向下	,

简-玛丽高兴地绕着餐桌以四分之三拍子的速度旋转了几圈，然后坐了下来。

[m'əʊʃənɪŋ] ['saɪmən][tu:; tə][sɪt][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

motioning	Simon	to	sit	near	her	and	not	on	the	other	side	.
示意	西蒙	到	坐	靠近	她	和	不是	在	这	其他	边	.

她示意西蒙坐在她旁边，而不是坐在另一边。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed]

As	he	adjusted	his	napkin	she	leaned	her	head	on	his	shoulder	and	said
作为	他	调整	他的	餐巾	她	倾斜	她	头	在	他的	肩膀	和	说

，

，

，

他整理餐巾时，她把头靠在他的肩膀上说：

" [aɪ][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , ['dɑ:lɪŋ] .

"	I	like	your	eyes	,	darling	.
"	我	喜欢	你的	眼睛	,	亲爱的	.

“亲爱的，我喜欢你的眼睛。”

" [hi:; hi][smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" ['ðer] [kləʊz] - [set] . "

"	They're	close	-	set	.	"
"	它们是	关闭	-	放	.	"

“它们靠得很近。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .

"	They	are	not	.
"	他们	是	不是	.

“他们不是。”

['ðer] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] .

They're	very	intelligent	-	looking	.
它们是	非常	聪明的	-	寻找	.

它们看起来非常聪明。

[aɪl] [bet] [jʊr; jər][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	bet	you're	an	engineer	or	something	.
患病的	赌注	你是	一个	工程师	或者	某物	.

我猜你肯定是工程师之类的。

[aɪl] [bet] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][help] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [nju:] [kən'strʌkʃn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] ['brʊklɪn] .

I'll	bet	you're	going	to	help	design	that	new	construction	project	in	Brooklyn	.
患病的	赌注	你是	去	到	帮助	设计	那	新的	建造	项目	在	布鲁克林	.

我敢打赌你会参与布鲁克林那个新建筑项目的设计。

[dʒi:] , [aɪ][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

Gee	,	I	like	your	eyes	.
吉	,	我	喜欢	你的	眼睛	.

哇，你的眼睛真漂亮。

" [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [dɪ'mjʊəli] .

"	She	gazed	up	at	them	demurely	.
"	她	凝视	向上	在	他们	端庄地	.

她羞涩地抬头望着他们。

[ðə; ði]['rəʊbɒt]['sɜːvə(r)] [wiːld] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɒstɪd] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

The	robot	server	wheeled	in	the	first	course	along	with	a	frosted	bottle	of
这	机器人	服务器	带轮子的	在	这	第一的	课程	沿着	和	一个	磨砂	瓶子	的

[ʃæm'peɪn] ['liːnɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tʃɪlɪŋ] [ɜːn] .

champagne	leaning	gracefully	in	a	silver	chilling	urn	.
香槟酒	倾斜	优雅地	在	一个	银	令人寒而栗	瓮	.

机器人服务员推着第一道菜进来，同时还送来一瓶冰镇香槟，香槟优雅地斜倚在一个银色的冰镇壶中。

['saɪmən] [pɒpt] [ðə; ði] [kɔːk] ['ekspɜːtli] , [fɪld] [bəuθ] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] .

Simon	popped	the	cork	expertly	,	filled	both	glasses	and	raised	his	.
西蒙	爆裂	这	软木	熟练地	,	已填	两个都	眼镜	和	提高	他的	.

西蒙熟练地拔出软木塞，将两个杯子都斟满，然后举起了自己的杯子。

" [tuː; tə][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	us	,	"	he	said	.
"	到	我们	,	"	他	说	.

"对我们来说，"他说。

" [tuː; tə][juː 'es] , ['dɑːlɪŋ] .

"	To	us	,	darling	.
"	到	我们	,	亲爱的	.

"亲爱的，给我们。"

[fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [θriː] [wiːks] .

Forever	and	ever	three	weeks	.
永远	和	曾经	三	周	.

永远，永远，三个星期。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][laɪk] [tʃɒpt] ['lɪvə(r)]['sælәd] , " [dʒeɪn] - [mə'riː] ['ædɪd] ['nɜːvəsli] .

I	hope	you	like	chopped	liver	salad	,	"	Jane	-	Marie	added	nervously	.
我	希望	你	喜欢	切碎	肝	沙拉	,	"	简	-	玛丽	额外	紧张地	.

"希望你喜欢鸡肝沙拉，"简-玛丽紧张地补充道。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [jʊl] [get] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][laɪk]

"	I	had	no	way	of	knowing	,	but	from	now	on	you'll	get	whatever	you	like
"	我	有	不	方式	的	会心	,	但	从	现在	在	你会	得到	任何	你	喜欢

, [aɪ] ['prɒmɪs] . "

,	I	promise	.	"
,	我	承诺	.	"

"我无从知晓，但我保证，从现在开始，你想要什么都能得到。"

" [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] , " ['saɪmən] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	It's	delicious	,	"	Simon	said	,	beginning	to	eat	.
"	它是	可口的	,	"	西蒙	说	,	开始	到	吃	.

"真好吃，"西蒙一边说着一边开始吃。

['ʌðə(r)] ['kɔːsɪz] ['fɒləʊd] .

Other	courses	followed	.
其他	课程	随后	.

之后又开设了其他课程。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒelid] [kən'sɒmeɪ] , [rəʊst] , [stʌft] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] ['pʊdɪŋ] ,

There	was	jellied	consommé	,	roast	,	stuffed	chicken	and	sweet	potato	pudding	,
那里	曾是	果冻	清汤	,	烤	,	填充	鸡	和	甜的	土豆	布丁	,

有冻状清汤、烤鸡、酿鸡和红薯布丁。

[ə; eɪ]['sæləd] [wɪtʃ] ['saɪmən] [tɒst] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['ekspəːtnis] [ðæt][dʒeɪn] -

a	salad	which	Simon	tossed	with	an	enthusiasm	and	expertness	that	Jane	-
一个	沙拉	哪个	西蒙	抛掷	和	一个	热情	和	专业技能	那	简	-

[mə'riː] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

Marie	said	was	a	joy	to	behold	,
玛丽	说	曾是	一个	喜悦	到	看哪	,

西蒙热情而熟练地拌着沙拉，简-玛丽说，看着他拌沙拉简直是一种享受。

[dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] ['brændɪd] [bɪŋ] ['tʃeriz] , ['kɒfi] [ænd; ənd][paɪ] .

dessert	**of**	**brandied**	**bing**	**cherries**	**,**	**coffee**	**and**	**pie**	**.**
甜点	的	白兰地	必应	樱桃	,	咖啡	和	馅饼	.

甜点包括白兰地浸樱桃、咖啡和馅饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] ['tʃætə(r)] [frɒm; frəm][dʒeɪn] - [mə'riː] .

And	**a**	**constant**	**stream**	**of**	**chatter**	**from**	**Jane**	**-**	**Marie**	**.**
和	一个	持续的	溪流	的	喋喋不休	从	简	-	玛丽	.

还有简-玛丽喋喋不休的声音。

" [wel] , " [sed] ['saɪmən] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Simon**	**,**
"	出色地	,	"	说	西蒙	,

“嗯，”西蒙说道。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [bʌldʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['weɪstlaɪn] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][belt] - [klɑːsp][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)]

patting	**the**	**bulge**	**at**	**his**	**waistline**	**and**	**sliding**	**his**	**belt**	**-**	**clasp**	**an**	**inch**	**or**
轻拍	这	凸出	在	他的	腰围	和	滑动	他的	腰带	-	搭扣	一个	英寸	或者

[tuː] ['luːsə] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌɪnfɔː'mæləti] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][kæn; kən] [dɪ'spleɪ] (

two	**looser**	**with**	**the**	**comfortable**	**informality**	**only**	**a**	**married**	**man**	**can**	**display**	**(**
二	松散	和	这	舒服的	非正式性	仅有的	一个	已婚	男人	能	展示	(

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

and	**in**	**his**	**own**	**home**	**,**
和	在	他的	自己的	家	,

他拍了拍腰间的隆起，然后把皮带扣往下拉了一两英寸，那种轻松随意的姿态只有已婚男人才能展现出来（而且是在他自己的家里）。

[θɔːt] ['saɪmən]) .

thought	**Simon**	**)**	**.**
想法	西蒙	)	.

（西蒙心想）。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] . "

"	**I**	**must**	**say**	**that**	**was**	**good**	**.**	**"**
"	我	必须	说	那	曾是	好的	.	"

“我必须说，那很好。”

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**so**	**glad**	**you**	**liked**	**it**	**.**
"	我是	所以	高兴的	你	喜欢	它	.

“我很高兴你喜欢它。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] , [dɪə(r)] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**sit**	**around**	**the**	**fire**	**and**	**talk**	**,**	**dear**	**?**
做	你	想	到	坐	大约	这	火	和	讲话	,	亲爱的	?

亲爱的，你想不想围坐在篝火旁聊聊天?

" [ʃiː; ʃi] ['fleɪvəd] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [wʌns][mɔː(r)] .

"	**She**	**flavored**	**the**	**term**	**of**	**endearment**	**once**	**more**	**.**
"	她	调味	这	学期	的	爱称	一次	更多的	.

她再次赋予了这个爱称以新的含义。

" [dɪə(r)] .

"	**Dear**	**.**
"	亲爱的	.

“亲爱的。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt]['sɜːvə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	**The**	**robot**	**server**	**had**	**begun**	**to**	**remove**	**the**	**dishes**	**from**	**the**	**table**	**.**
"	这	机器人	服务器	有	开始	到	消除	这	菜肴	从	这	桌子	.

“机器人服务员开始从桌子上撤走菜肴。”

['saɪmən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][dʒeɪn] - [mə'ri:]['ɪntu:][ðə; ði]['sʌŋkən] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

Simon	**stood**	**up**	**and**	**was**	**followed**	**by**	**Jane**	**-**	**Marie**	**into**	**the**	**sunken**	**living**	**room**	**,**
西蒙	站立	向上	和	曾是	随后	经过	简	-	玛丽	进入	这	凹陷	活的	房间	,

西蒙站起身，简-玛丽跟在他身后走进了下沉式客厅。

[weə(r)] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][paɪl] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ændaɪənz][ɪn][ðə; ði] [reɪzd] -

where	**he**	**began**	**to**	**pile**	**wood**	**and**	**kindling**	**on**	**the**	**andirons**	**in**	**the**	**raised**	**-**
在哪里	他	开始	到	桩	木头	和	引火物	在	这	铁架	在	这	提高	-

[hɑ:θ] ['faɪəpleɪs] .

hearth	**fireplace**	**.**
炉	壁炉	.

他开始在壁炉架上堆放木柴和引火物。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

As	**she**	**bent**	**to**	**watch**	**him**	**,**
作为	她	弯曲	到	手表	他	,

她弯下腰看着他时，

[ðə; ði] [deɪ'kɒlteɪ] ['həʊstəs] [gaʊn] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['breθləs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lʌvli] [waɪt] [skɪn] .

the	**décolleté**	**hostess**	**gown**	**revealed**	**a**	**breathless**	**amount**	**of**	**lovely**	**white**	**skin**	**.**
这	低胸装	女主人	袍	揭晓	一个	喘不过气	数量	的	迷人的	白色的	皮肤	.

那件低胸女主人礼服露出了令人惊艳的白皙肌肤。

" ['meɪbi] [wi:l; wil][rɪ'taɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , " ['saɪmən] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi]

"	**Maybe**	**we'll**	**retire**	**after**	**that**	**,**	**"**	**Simon**	**said**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**sound**	**the**	**way**	**he**
"	或许	出色地	退休	后	那	,	"	西蒙	说	,	尝试	不是	到	声音	这	方式	他

[felt] ,

felt	**,**
毛毡	,

"也许之后我们就退休了，"西蒙说道，尽量不让自己的情绪流露出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['maɪldlɪ] ['letʃərəs] .

which	**was**	**more**	**than**	**mildly**	**lecherous**	**.**
哪个	曾是	更多的	比	轻微地	好色的	.

这简直是猥亵至极。

[dʒeɪn] - [mə'ri:] [smaɪld] [ə; eɪ]['si:krət] ,

Jane	**-**	**Marie**	**smiled**	**a**	**secret**	**,**
简	-	玛丽	微笑	一个	秘密	,

简-玛丽露出了一个意味深长的微笑，

[smɔ:l] - [gɜ:l] [smaɪl] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:θ] ,

small	**-**	**girl**	**smile**	**and**	**pulled**	**him**	**down**	**on**	**the**	**cushion**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hearth**	**,**
小的	-	女孩	微笑	和	拉	他	向下	在	这	软垫	在	正面	的	这	炉	,

小女孩笑着把他拉到壁炉前的垫子上坐下。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['kræklɪŋ] .

on	**which**	**a**	**bright**	**fire**	**was**	**now**	**crackling**	**.**
在	哪个	一个	明亮的	火	曾是	现在	噼啪作响	.

上面燃起熊熊烈火，噼啪作响。

" [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [həʊm] , ['dɑ:lɪŋ] , [ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .

"	**It's**	**so**	**good**	**to**	**have**	**you**	**home**	**,**	**darling**	**,**	**all**	**to**	**myself**	**.**
"	它是	所以	好的	到	有	你	家	,	亲爱的	,	全部	到	我	.

"亲爱的，你回家真好，我可以独自待在你身边。"

[wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ?

Will	**your**	**work**	**keep**	**you**	**away**	**much**	**?**
将要	你的	工作	保持	你	离开	很多	?

工作会让你经常缺席吗?

[ai] [həʊp] [nɒt] . "
I hope not . "
我 希望 不是 . "

我希望不会。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [pn] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
" To tell you the truth , I'm on vacation . "
" 到 告诉 你 这 真相 , 我是 在 假期 . "

“说实话，我正在度假。”

" [ðæt] [ɪz] [naɪs] , " [dʒeɪn] - [məˈriː] [mˈɜːməd] [ˈdriːmɪli] .
" That is nice , " Jane - Marie murmured dreamily .
" 那 是 好的 , " 简 - 玛丽 低声说道 梦幻般地 .

“真好，”简-玛丽梦呓般地低语道。

" [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] , [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [sɪˈlektɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
" And flattering , too , because you selected me to share your vacation . "
" 和 奉承 , 也 , 因为 你 已选 我 到 分享 你的 假期 . "

“而且，能和你一起度假，我感到非常荣幸。”

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ?
" Could it be anyone but you ?
" 可以 它 是 任何人 但 你 ?

“除了你还能有谁呢？”

" [ˈsaɪmən] [sed] .
" Simon said .
" 西蒙 说 .

西蒙说道。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
" As if it could be anyone but you .
" 作为 如果 它 可以 是 任何人 但 你 .

“好像除了你还能是别人似的。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] , [ˈbjuːtɪfli] , [dɪˈlaɪtfəli] [truː] — [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
" Which was perfectly , beautifully , delightfully true — for three weeks .
" 哪个 曾是 完美 , 非常漂亮 , 令人愉悦 真的 — 为了 三 周 .

“这完全、美好、令人愉悦地真实——持续了三周。”

" [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˈrɑːðə(r)] [jʌŋ] , [ai] [siː] .
" You married rather young , I see .
" 你 已婚 相当 年轻的 , 我 看 .

我看你结婚挺早的。

" [dʒeɪn] - [məˈriː] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [wɪð] [lɒŋ] [ˈfɪŋgəz] .
" Jane - Marie stroked his temples with long fingers .
" 简 - 玛丽 抚摸 他的 寺庙 和 长的 手指 .

简-玛丽用修长的手指轻抚他的太阳穴。

" [əʊ] , [naʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" Oh , now , don't be so sure , " she smiled .
" 哦 , 现在 , 不 是 所以 当然 , " 她 微笑 .

“哦，别那么肯定，”她笑着说。

" [ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [lʊk] . "
" Maybe I'm older than I look . "
" 或许 我是 老 比 我 看 . "

“也许我比看起来要老一些。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[jʊr; jər] [ə'baʊt] ['twenti] .
You're about twenty .
你是 关于 二十 .

你大概二十岁左右。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [laɪk] ['mærɪdʒ] . "
I guess you like marriage . "
我 猜测 你 喜欢 婚姻 . "

我猜你喜欢婚姻。

" [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I love it .
" 我 爱 它 .

"我喜欢它。

[ɪts] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
It's too early to tell , but — well , it agrees with me . "
它是 也 早期的 到 告诉 , 但 — 出色地 , 它 同意 和 我 . "

现在下结论还为时过早，但是——嗯，这正合我意。

" [aɪm] [glæd] . "
" I'm glad . "
" 我是 高兴的 . "

"我很高兴。"

" [glæd] [ɒv; əv] [wɒt] , ['dɑːlɪŋ] ? "
" Glad of what , darling ? "
" 高兴的 的 什么 , 亲爱的 ? "

"高兴什么，亲爱的？"

" [ðæt] [juː; jʊ] ['mærid] ['ɜːli] .
" That you married early .
" 那 你 已婚 早期的 .

你结婚很早。

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
" She came and sat in his lap .
" 她 来了 和 卫星 在 他的 膝 .

她走过来，坐在他的腿上。

[hiː; hi] [bluː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [ɒn] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
He blew in her ears and at the short hairs on the nape of her
他 吹 在 她 耳朵 和 在 这 短的 头发 在 这 颈背 的 她
[nek] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
neck until she laughed .
脖子 直到 她 笑了 .

他对着她的耳朵和后颈上的短发吹气，直到她笑了起来。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I love you , " she said .
" 我 爱 你 , " 她 说 .

"我爱你，"她说。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] .
" I love you so .
" 我 爱 你 所以 .

"我是如此爱你。

" [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

"	He	loved	her	too	.
"	他	喜爱	她	也	.

他也爱她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] .

It	was	right	.
它	曾是	正确的	.

没错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] .

She	was	the	girl	he	had	selected	.
她	曾是	这	女孩	他	有	已选	.

她是他选中的女孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈɜːdʒənsi] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,

But	a	sense	of	urgency	swept	over	him	,
但	一个	感觉	的	紧迫性	扫荡	超过	他	,

但一种紧迫感瞬间袭来，

[nɒt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈsʌmət] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [lɒŋgə(r)] ,

not	only	for	the	love	they	would	consummate	as	the	night	grew	longer	,
不是	仅有的	为了	这	爱	他们	会	完善	作为	这	夜晚	生长	更长	,

不仅因为他们将在夜色渐深时圆满地享受爱情，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

but	for	what	he	hoped	to	learn	from	her	so	he	could	have
但	为了	什么	他	希望	到	学习	从	她	所以	他	可以	有

[ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ədˈventʃə(r)]

the	name	as	well	as	the	game	—	as	well	as	that	feeling	of	adventure
这	姓名	作为	出色地	作为	这	游戏	—	作为	出色地	作为	那	感觉	的	冒险

[wɪtʃ] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [səʊ] [əˈkjuːtli] .

which	sharpened	his	senses	so	acutely	.
哪个	锋利	他的	感官	所以	急性	.

但他希望从她身上学到东西，这样他就能拥有这个名字，也能掌握这个游戏——还能体验到那种能让他感官变得异常敏锐的冒险感觉。

[hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)]['mʌltɪp(ə)l] ['mærɪdʒ] [bɪˈkeɪm]

He	said	,	"	Do	you	ever	think	of	the	times	before	multiple	marriage	became
他	说	,	"	做	你	曾经	思考	的	这	时代	前	多种的	婚姻	成为

[ðə; ði] [əkˈseptɪd] ['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ?

the	accepted	social	institution	?
这	公认	社会的	机构	?

他说："你有没有想过一夫多妻制成为社会普遍接受的制度之前的时代？"

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ? "

Do	you	ever	think	of	how	those	people	must	have	felt	?	"
做	你	曾经	思考	的	如何	那些	人们	必须	有	毛毡	?	"

你有没有想过那些人当时的感受?

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] !

"	I	knew	you	were	an	intellectual	!
"	我	知道	你	是	一个	知识分子	!

"我就知道你是个知识分子！"

" [dʒeɪn] - [məˈriː] [kraɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	Jane	-	Marie	cried	instead	of	answering	his	question	.
"	简	-	玛丽	哭	反而	的	回答	他的	问题	.

简-玛丽没有回答他的问题，而是哭了起来。

" [aiˈdʒʌst] [nju:] [ˌaɪ ˈti:] .
" I just knew it .
" 我 只是 知道 它 .

我就是知道。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ˈdɑ:lɪŋ] .
I could see it in your eyes , darling .
我 可以 看 它 在 你的 眼睛 , 亲爱的 .

亲爱的，我从你的眼神里看出来了。

[əʊ] , [ai][du:; də] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Oh , I do love you .
哦 , 我 做 爱 你 .

哦，我真的很爱你。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtendəli] , [ðen] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] .
" He kissed her tenderly , then with fire .
" 他 亲吻 她 温柔地 , 然后 和 火 .

他温柔地吻了她，然后像火一样吻了她。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈmaʊntɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tɔ:(r)][hɪmˈself][frɒm; frəm]
He could feel the passion mounting between them , but tore himself from
他 可以 感觉 这 热情 安装 之间 他们 , 但 撕裂 他自己 从
[ɪts][grɑ:sp] .
its grasp .
它是 抓牢 .

他能感觉到两人之间激情渐浓，但他还是挣脱了这种激情的束缚。

" [doʊnt][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] ?
" Don't you ever think of it ?
" 不 你 曾经 思考 的 它 ?

你难道从来没想过这个问题吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [əˈgen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

" [wel] , [ai] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈti:][wʌns] , ['mɜ:riz] [ðə; ði] [drˈklaɪn] [ɒv; əv] [məˈnɒgəmi] .
" Well , I read a book about it once , Murray's The Decline of Monogamy .
" 出色地 , 我 读 一个 书 关于 它 一次 , 默里的 这 衰退 的 一夫一妻制 .

“嗯，我曾经读过一本关于这个主题的书，默里的《一夫一妻制的衰落》。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['sɪmpli] ['ɔ:f(ə)l] , ['dɑ:lɪŋ] .
They must have felt simply awful , darling .
他们 必须 有 毛毡 简单地 可怕 , 亲爱的 .

亲爱的，他们当时一定感觉糟透了。

[ai] [mi:n] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
I mean , I love you , but to have to spend all that time ,
我 意思是 , 我 爱 你 , 但 到 有 到 花费 全部 那 时间 ,

我的意思是，我爱你，但是要花那么多时间，

['si:z(ə)n]['ɑ:ftə(r)]['si:z(ə)n] , [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] — [wʊd] [draɪv]
season after season , year after year , with the same person would — would drive
季节 后 季节 , 年 后 年 , 和 这 相同的 人 会 — 会 驾驶
[ju:; jʊ]['kreɪzi] .
you crazy .
你 疯狂的 .

年复一年，一季又一季，和同一个人在一起——会让人抓狂。

[jʊd] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [səʊ] [wel] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd]

You'd	get	to	know	him	so	well	,	everything	he	did	,	the	way	he	thought	and
你会	得到	到	知道	他	所以	出色地	,	一切	他	做过	,	这	方式	他	想法	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

你会对他非常了解，了解他做的每一件事，他的想法等等。

[əʊ] , [wɪð] [juː; jʊ] [ɪts] ['dɪfrənt] .

Oh	,	with	you	it's	different	.
哦	,	和	你	它是	不同的	.

哦，你不一样。

[ai] [kʊd; kəd] [spend] [fər'evə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət] — "

I	could	spend	forever	with	you	three	weeks	,	but	—	"
我	可以	花费	永远	和	你	三	周	,	但	—	"

我可以永远和你待在一起，哪怕只有三个星期，但是——"

" [nəʊ] , ['hʌni] .

"	No	,	Honey	.
"	不	,	蜂蜜	.

"不亲爱的。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

I	mean	the	others	.
我	意思是	这	其他的	.

我是指其他人。

[ðə; ði] ['aʊtkæsts] .

The	outcasts	.
这	被排斥者	.

被排斥者。

[ðəʊz] [huː] ['kærid] [ɒn] [ə'dʌltərəs] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

Those	who	carried	on	adulterous	relationships	.
那些	WHO	携带	在	通奸	关系	.

那些有婚外情的人。

" [dʒeɪn] - [mə'riː] [fraʊnd] [ɪn] [θɔːt] .

"	Jane	-	Marie	frowned	in	thought	.
"	简	-	玛丽	皱眉	在	想法	.

简-玛丽皱着眉头沉思。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

He	could	tell	the	conversation	interested	her	but	thought	she	would	have
他	可以	告诉	这	对话	感兴趣的	她	但	想法	她	会	有

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

preferred	to	drop	it	.
首选	到	降低	它	.

他看得出她对这个话题很感兴趣，但他觉得她可能更愿意就此打住。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['smuːðli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [deəd] [həʊp] ,

Still	,	the	conversation	was	flowing	more	smoothly	than	he	had	dared	hope	,
仍然	,	这	对话	曾是	流动	更多的	顺利	比	他	有	敢于	希望	,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	in	the	right	direction	.
和	在	这	正确的	方向	.

不过，谈话进行得比他预想的要顺利得多，而且朝着正确的方向发展。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [dʒeɪn] - [mə'riː] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Jane	-	Marie	finally	admitted	.
"	我	不	知道	,	"	简	-	玛丽	最后	承认	.

"我不知道，"简-玛丽最终承认道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] , [sɔːt] [ɒv; əv] .
" I suppose they were pioneers , sort of .
" 我 认为 他们 是 先驱者 , 种类 的 .

"我想他们算是先驱者吧。"

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[flɔːnt] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]
flaunting social custom the way they did because they were willing to fight
炫耀 社会的 风俗 这 方式 他们 做过 因为 他们 是 愿意的 到 斗争
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] . "
for a better way of life . "
为了 一个 更好的 方式 的 生活 . "

他们之所以如此蔑视社会习俗，是因为他们愿意为更好的生活方式而奋斗。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['saɪmən] [sed] .
" I agree with you , " Simon said .
" 我 同意 和 你 , " 西蒙 说 .

"我同意你的看法，"西蒙说。

" ['sʌmtaɪmz] [kən'venʃ(ə)n] [rɪ'strɪkts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʌznt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['fʊlɪst]
" Sometimes convention restricts you and doesn't allow you to live the fullest
" 有时 习俗 限制 你 和 不 允许 你 到 居住 这 最
[laɪf] .
life .
生活 .

"有时候，传统观念会限制你，让你无法过上最充实的生活。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [flɔːnt] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
You should then flaunt convention by all means , don't you think ? "
你 应该 然后 标榜 习俗 经过 全部 方法 , 不 你 思考 ? "

那么你就应该想方设法地无视传统，你不觉得吗?

" [aɪ][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

[aɪ][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

" [hiː; hi] [saɪd] ['greɪtfəli] .
" He sighed gratefully .
" 他 叹了口气 感激不尽 .

他感激地叹了口气。

[ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] .
The seed had been planted .
这 种子 有 到过 已种植 .

种子已经种下。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
He now had to cultivate it for three weeks .
他 现在 有 到 培育 它 为了 三 周 .

他现在需要培育它三个星期。

[ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ɒv; əv]['mærɪt(ə)l]

A	word	here	,	a	gesture	there	,	a	suggestion	,	twenty	-	one	days	of	marital
一个	单词	这里	,	一个	手势	那里	,	一个	建议	,	二十	-	一	天	的	婚姻

[blɪs] ,

bliss	,
极乐	,

这里一句话，那里一个手势，一个建议，二十一天的婚姻幸福，

[ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

of	gaining	her	confidence	,	of	impressing	her	with	everything	he	did	.
的	获得	她	信心	,	的	令人印象深刻	她	和	一切	他	做过	.

赢得她的信任，用他所做的一切给她留下深刻印象。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	shall	we	go	upstairs	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	将	我们	去	楼上	?

“好吧，”他说，“我们上楼吧？”

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][raɪz][frɒm; frəm][dʒeɪn] - ['mɛriz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [suːn] [sə'fjuːz]

"	He	watched	the	color	rise	from	Jane	-	Marie's	throat	and	soon	suffuse
"	他	观看	这	颜色	上升	从	简	-	玛丽的	喉	和	很快	弥漫

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

他看到简·玛丽的喉咙处泛起红晕，很快便染红了她的脸颊。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌzbi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [brɪdʒ]

"	I	was	thinking	Mr	.	and	Mrs	.	Busby	might	want	to	play	some	bridge
"	我	曾是	思维	先生	.	和	太太	.	巴斯比	可能	想	到	玩	一些	桥

— "

—	"
—	"

“我当时在想，巴斯比夫妇或许想打打桥牌——”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [naɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	other	nights	,	"	he	said	.
"	那里	是	其他	夜晚	,	"	他	说	.

“还有其他晚上呢，”他说。

[hiː; hi] ['skætəd] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lɒgz] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

He	scattered	the	embers	of	the	burning	logs	with	the	poker	and	went	into
他	疏散	这	余烬	的	这	燃烧	日志	和	这	扑克	和	去	进入

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

the	dining	room	after	the	bottle	of	champagne	.
这	用餐	房间	后	这	瓶子	的	香槟酒	.

他用拨火棍拨散了燃烧的木柴的余烬，然后拿着香槟酒瓶进了餐厅。

[wɪð] [dʒeɪn] - [mə'riː] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

With	Jane	-	Marie	at	his	side	he	climbed	the	stairs	.
和	简	-	玛丽	在	他的	边	他	攀登	这	楼梯	.

他带着简-玛丽走上楼梯。

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] .

The	shower	had	stopped	.
这	淋浴	有	停止	.

淋浴停了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][dʒeɪn] - [mə'riː] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [fɔːl'setəʊ] .

He	could	hear	Jane	-	Marie	humming	to	herself	in	a	nervous	falsetto	.
他	可以	听到	简	-	玛丽	哼唱	到	她自己	在	一个	紧张的	假声	.

他能听到简-玛丽用紧张的假声哼着歌。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɔː(r)][nɒt] ,

He	didn't	know	whether	to	get	under	the	covers	or	not	,
他	没有	知道	无论	到	得到	在下面	这	封面	或者	不是	,

他不知道该不该钻进被窝里。

[ænd; ənd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][dʒeɪn] - [mə'riː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

and	finally	decided	Jane	-	Marie	would	be	more	at	ease	if	he	did	.
和	最后	决定	简	-	玛丽	会	是	更多的	在	舒适	如果	他	做过	.

最后他决定，如果他这样做，简-玛丽会更安心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	had	already	combed	his	hair	and	brushed	his	teeth	.
他	有	已经	梳理过的	他的	头发	和	刷过	他的	牙齿	.

他已经梳好头发，刷好牙了。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

At	last	,	she	came	.
在	最后的	,	她	来了	.

她终于来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['deərɪŋ] [blæk] ['neglɪʒeɪ] .

She	was	lovely	,	his	wife	,	in	a	daring	black	negligee	.
她	曾是	迷人的	,	他的	妻子	,	在	一个	大胆	黑色的	便服	.

他的妻子很漂亮，穿着一件大胆的黑色睡衣。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wʌndəf(ə)l] ['məʊmənt] , [ðen] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ruːm]

She	stood	there	in	it	for	a	long	,	wonderful	moment	,	then	plunged	the	room
她	站立	那里	在	它	为了	一个	长的	,	精彩的	片刻	,	然后	暴跌	这	房间

['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

into	darkness	.
进入	黑暗	.

她站在那里，享受着这美妙的片刻，然后让房间陷入黑暗。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['njuːliwed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['saɪmən] [θɔːt] ['hæpɪli] .

You	could	be	a	newlywed	over	and	over	again	,	Simon	thought	happily	.
你	可以	是	一个	新人	超过	和	超过	再次	,	西蒙	想法	快乐地	.

“你可以一次又一次地当新婚夫妇，”西蒙高兴地想。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][brænd] [njuː] ['peərənthʊd] [nɒt][wʌns][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

You	could	taste	the	joys	of	brand	new	parenthood	not	once	but	a	hundred
你	可以	品尝	这	喜悦	的	品牌	新的	为人父母	不是	一次	但	一个	百

[taɪmz] .

times	.
时代	.

你可以体验到为人父母的喜悦，不止一次，而是上百次。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kidz] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l][fɜːst] [deɪ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

You	could	see	the	kids	off	to	school	on	that	memorable	first	day	as	often	as
你	可以	看	这	孩子们	离开	到	学校	在	那	难忘	第一的	天	作为	经常	作为

[juː; jʊ] [laɪkt] ,

you	liked	,
你	喜欢	,

你可以无数次地送孩子们去上学，在那个令人难忘的开学第一天。

[siː] [jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ðæt] [fɜːst] ['glɔːriəs] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz]

see	your	grandchildren	that	first	glorious	time	through	the	glass	window	also	as
看	你的	孙辈	那	第一的	辉煌	时间	通过	这	玻璃	窗户	还	作为

['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] ,

often	as	you	wished	,
经常	作为	你	希望	,

透过玻璃窗，你可以随时看到你的孙辈们第一次见到你的那一刻，那真是无比美好。

[ɔː(r)] [teɪst] ['meni] [taɪmz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] , [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet]

or	taste	many	times	of	an	old	,	established	relationship	which	was	yet
或者	品尝	许多	时代	的	一个	老的	,	已确立的	关系	哪个	曾是	然而

[mɪ'stɪəriəsli] [njuː] ,

mysteriously	new	,
神秘地	新的	,

或者多次品尝一段古老而稳定的关系，却又神秘地充满新鲜感。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nd] [fəˌmɪli'ærəti] .

despite	the	gray	hairs	and	conditioned	familiarity	.
尽管	这	灰色的	头发	和	条件反射	熟悉	.

尽管头发已经花白，而且习以为常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .

It	was	a	full	life	,	but	something	was	lacking	.
它	曾是	一个	满的	生活	,	但	某物	曾是	缺乏	.

他的一生很充实，但总觉得缺少了些什么。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['mɪsfɪt] ?

Did	it	make	him	a	misfit	?
做过	它	制作	他	一个	格格不入	?

这是否让他成了个格格不入的人?

['prɒbəbli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [liːd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊl'fɪlmənt] [tuː; tə]

Probably	,	but	he	had	his	own	life	to	lead	,	his	own	fulfillment	to
大概	,	但	他	有	他的	自己的	生活	到	带领	,	他的	自己的	履行	到

[ə'tʃiːv] ,

achieve	,
达到	,

或许如此，但他有自己的人生要过，有自己的人生目标要实现。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪndʒ] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [hæd; həd]['blɑːstɪd] [mə'nɒgəmi]

his	own	strange	kinship	with	the	early	rebels	who	had	blasted	monogamy
他的	自己的	奇怪的	亲属关系	和	这	早期的	叛军	WHO	有	炸毁	一夫一妻制

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

from	the	pages	of	social	history	.
从	这	页面	的	社会的	历史	.

他与那些将一夫一妻制从社会历史中彻底抹去的早期叛乱者之间有着一种奇特的亲缘关系。

" [jʊl] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['sɪli] , " [dʒeɪn] - [mə'riː] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	You'll	think	this	is	silly	,	"	Jane	-	Marie	whispered	in	the	darkness	.
"	你会	思考	这	是	愚蠢的	,	"	简	-	玛丽	低声说道	在	这	黑暗	.

"你会觉得这很傻，"简-玛丽在黑暗中低声说道。

" [wʌts] [ðæt] , [dɪə(r)] ?

"	What's	that	,	dear	?
"	是什么	那	,	亲爱的	?

"那是什么，亲爱的？"

[wɒt] [wɪl] [ai] [θɪŋk] [ɪz] ['sɪli] ? "

What	will	I	think	is	silly	?	"
什么	将要	我	思考	是	愚蠢的	?	"

我会觉得什么很傻?

" [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "

"	What	I'm	going	to	ask	you	.	"
"	什么	我是	去	到	问	你	.	"

"我要问你一个问题。"

" [nəʊ][ai][woʊnt] .

"	No	I	won't	.
"	不	我	惯于	.

"不，我不会。"

['ɒnɪst] . "
Honest . "
诚实的 . "

诚实的。"

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

"出色地-"

" [gəʊ][ɒn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
" Go on , if it will make you happy .
" 去 在 , 如果 它 将要 制作 你 快乐的 .

"如果这能让你快乐，那就去做吧。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)][hɪm] .
" He could sense her presence near him .
" 他 可以 感觉 她 在场 靠近 他 .

他能感觉到她在他附近。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] ,
" Well , it isn't that I don't trust you ,
" 出色地 , 它 不是 那 我 不 相信 你 ,

"其实并不是我不信任你，"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][ɒn] ['leɪtli] [ðæt] [ai] [θɔːt] — "
but there's so much of it going on lately that I thought — "
但 有 所以 很多 的 它 去 在 最近 那 我 想法 — "

但最近这类事情太多了，以至于我想——"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What did you think ? "
" 什么 做过 你 思考 ? "

你觉得怎么样?

" [ðə; ði] — [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['rɪtʃuəl] .
" The — the parting ritual .
" 这 一 这 离别 仪式 .

"离别仪式。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .
You know what it's for , darling .
你 知道 什么 它是 为了 , 亲爱的 .

亲爱的，你知道它是做什么用的。

[ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] .
A safeguard .
一个 保障 .

一项保障措施。

" ['saɪmən] [plʌndʒd] [frɒm; frəm] ['zenɪθ] [tuː; tə]['neɪdɪə(r)][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Simon plunged from zenith to nadir in seconds .
" 西蒙 暴跌 从 天顶 到 最低点 在 秒 .

"西蒙在几秒钟内从巅峰跌落谷底。"

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [spend] [ðəʊz] [θriː] [wiːks] [wɪð] [dʒeɪn] - [mə'riː] .
He would never spend those three weeks with Jane - Marie .
他 会 绝不 花费 那些 三 周 和 简 - 玛丽 .

他绝不会和简-玛丽一起度过那三个星期。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] ,
He would be running again ,
他 会 是 跑步 再次 ,

他会再次参选。

['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɔ:d] [ðə; ði] [ɪn] [ˌænə'nɪməti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt]

running	until	he	could	board	the	tubeways	in	anonymity	from	the	basement
跑步	直到	他	可以	木板	这	地铁	在	匿名	从	这	地下室

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪti] .

of	a	Marriage	Building	in	some	other	city	.
的	一个	婚姻	建筑	在	一些	其他	城市	.

他一路狂奔，直到能够从另一个城市的婚姻登记大楼地下室匿名登上地铁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] .

But	it	had	never	happened	so	quickly	before	.
但	它	有	绝不	发生	所以	迅速地	前	.

但此前从未发生过如此迅速的事情。

" [kænt] [ˌaɪ 'ti:] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] ?

"	Can't	it	wait	for	three	weeks	?
"	不能	它	等待	为了	三	周	?

“不能等三个星期吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['fju:taɪl] .

"	he	asked	,	knowing	the	request	was	futile	.
"	他	问	,	会心	这	要求	曾是	徒劳	.

他明知请求徒劳无功，还是问道。

" [ðen] [ɪts] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['seɪfgɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

"	Then	it's	hardly	a	safeguard	for	me	,	just	for	—	for	the	next	one	.
"	然后	它是	几乎	一个	保障	为了	我	,	只是	为了	—	为了	这	下一个	一	.

“那么对我来说，这几乎算不上什么保障，只是——只是为了下一个。”

[ɪts] [dʒʌst] ['leɪtli] [ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] ['mɪsfɪts] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] . . . .

It's	just	lately	that	all	those	misfits	have	started	.	.	.	.
它是	只是	最近	那	全部	那些	格格不入的人	有	开始	.	.	.	.

只是最近那些格格不入的人才开始.....

[aɪ] [ges] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] .

I	guess	some	people	will	never	be	satisfied	.
我	猜测	一些	人们	将要	绝不	是	使满意	.

我想有些人永远不会满足。

" [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['dɑ:knəs] .

"	Her	hand	touched	his	hand	in	darkness	.
"	她	手	感动	他的	手	在	黑暗	.

在黑暗中，她的手碰到了他的手。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['mu:vmənts] .

There	were	finger	movements	.
那里	是	手指	移动	.

手指有动静。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃɑ:nt] ['mi:nɪŋləs] ['siləblz] .

She	began	to	chant	meaningless	syllables	.
她	开始	到	呗	无意义的	音节	.

她开始念诵毫无意义的音节。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , ['saɪmən] [nju:] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

This	was	it	,	Simon	knew	in	despair	.
这	曾是	它	,	西蒙	知道	在	绝望	.

西蒙绝望地意识到，一切都结束了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .

He	could	not	respond	.
他	可以	不是	回应	.

他无法回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə]['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .

It	was	a	simple	thing	,	but	people	were	sworn	to	absolute	secrecy	.
它	曾是	一个	简单的	事物	,	但	人们	是	宣誓	到	绝对	保密	.

这虽然是一件小事，但人们都被要求绝对保密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['evri] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	changed	every	few	months	and	he	had	never	been	able	to	learn	it	.
它	曾是	已更改	每一个	很少	几个月	和	他	有	绝不	到过	有能力的	到	学习	它	.

每隔几个月就会更换一次，他一直没能学会。

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [dʒeɪn] - ['mɛriz] [lɪps] .

A	sob	escaped	Jane	-	Marie's	lips	.
一个	哭泣	逃脱	简	-	玛丽的	嘴唇	.

简-玛丽抽泣了一声。

" ['saɪmən] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Simon	,	"	she	gasped	.
"	西蒙	,	"	她	倒吸一口气	.

“西蒙，”她喘着气说。

" ['saɪmən] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] . . .

"	Simon	,	you	aren't	.	.	.
"	西蒙	,	你	不是	.	.	.

“西蒙，你不是……”

[jʊr; jər][nɒt]['duːɪŋ] . . . . "

you're	not	doing	.	.	.	.	"
你是	不是	正在做	.	.	.	.	"

你没在做……

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

"	No	,	"	he	said	wearily	.
"	不	,	"	他	说	疲劳	.

“不，”他疲惫地说。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [drest] .

He	sat	up	quickly	in	the	darkness	,	and	dressed	.
他	卫星	向上	迅速地	在	这	黑暗	,	和	穿着	.

他在黑暗中迅速坐起身，穿好衣服。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .

He	could	hear	her	reaching	for	the	phone	.
他	可以	听到	她	到达	为了	这	电话	.

他能听到她伸手去拿电话的声音。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

He	stood	up	and	went	to	her	,	but	she	turned	away	.
他	站立	向上	和	去	到	她	,	但	她	转向	离开	.

他站起身走向她，但她却转过身去。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Don't	you	touch	me	.
"	不	你	触碰	我	.

“别碰我。”

[gəʊ] [ə'weɪ] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

Go	away	,	leave	me	alone	.
去	离开	,	离开	我	独自的	.

走开，别烦我。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'spɪkəb(ə)l] . . . [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] . . .
Of **all** **the** **despicable** **.** **.** **.** **and** **I** **thought** **.** **.** **.**
的 全部 这 卑鄙 . . . 和 我 想法 . . .

在所有卑鄙无耻的人中……我想……

[ai]['ɔ:lməʊst] . . . .
I **almost** **.** **.** **.** **.**
我 几乎 . . . .

我几乎……

[hə'ləʊ] , [pə'li:s] ?
Hello **,** **police** **?**
你好 , 警察 ?

你好，是警察吗?

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] - [mə'ri:] [peɪdʒ] [ɒn]['meɪp(ə)l] [leɪn] .
This **is** **Mrs** **.** **Jane** **-** **Marie** **Paige** **on** **Maple** **Lane** **.**
这 是 太太 . 简 - 玛丽 佩奇 在 枫 车道 .

这是枫树巷的简·玛丽·佩奇夫人。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] . . . . "
I **want** **to** **report** **.** **.** **.** **.** **"**
我 想 到 报告 . . . . "

我想汇报……"

" [ˌgʊd'baɪ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .
" **Goodbye** **,** **"** **he** **whispered** **softly** **.**
" 再见 , " 他 低声说道 轻轻 .

"再见，"他轻声低语道。

" [ai] [heɪt] [ju:; jʊ] !
" **I** **hate** **you** **!**
" 我 恨 你 !

我恨你!

" [hi:; hi] [left] ['kwɪkli] , ['dʌb(ə)l] - ['taɪmɪŋ] [daʊn] ['meɪp(ə)l] [leɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sferɪkl]
" **He** **left** **quickly** **,** **double** **-** **timing** **down** **Maple** **Lane** **between** **the** **rows** **of** **spherical**
" 他 左边 迅速地 , 双倍的 - 定时 向下 枫 车道 之间 这 行 的 球形
['haʊzɪz] .
houses **.**
房屋 .

他迅速离开，沿着枫树巷，穿过一排排球形房屋，一路小跑。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] .
He **didn't** **belong** **.**
他 没有 属于 .

他格格不入。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌmælə'dʒʌstɪd] ['mɪsfɪt] — [ɔ:(r)] [wɜ:s] .
He **was** **an** **outlaw** **,** **a** **criminal** **,** **a** **maladjusted** **misfit** **—** **or** **worse** **.**
他 曾是 一个 取缔 , 一个 刑事 , 一个 适应不良 格格不入 — 或者 更糟 .

他是个亡命之徒、罪犯、格格不入的人——甚至更糟。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] .
Some **people** **are** **never** **satisfied** **.**
一些 人们 是 绝不 使满意 .

有些人永远不会满足。

[ðə; ði] [pə'li:s] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
The **police** **failed** **to** **understand** **.**
这 警察 失败的 到 理解 .

警方未能理解。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [taɪp] [wɒz; wəz]['leɪzi] , ['ʃɪftləs] .

To	them	his	type	was	lazy	,	shiftless	.
到	他们	他的	类型	曾是	懒惰的	,	无所事事	.

在他们看来，他这种人懒惰、游手好闲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drəʊnz] , ['pærəˌsaɪt] [huː] [kʊd; kəd] [riːp] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

They	were	drones	,	parasites	who	could	reap	all	the	advantages	of	multiple	life	without	working	a	day	.
他们	是	无人机	,	寄生虫	WHO	可以	收割	全部	这	优势	的	多种的	生活	没有	在职的	一个	天	.

他们是寄生虫，是可以不劳而获、坐享其成的奴隶。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [sə'pɔːt] .

They	had	no	one	to	support	.
他们	有	不	一	到	支持	.

他们没有可以依靠的人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [θɔːt] ['saɪmən][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

But	that	isn't	it	at	all	,	thought	Simon	as	he	ran	.
但	那	不是	它	在	全部	,	想法	西蒙	作为	他	跑	.

但事情根本不是那样，西蒙边跑边想。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [weɪl][ɒv; əv] [pə'liːs] ['saiərinz] .

He	could	hear	the	approaching	wail	of	police	sirens	.
他	可以	听到	这	接近	哀号	的	警察	警报器	.

他能听到越来越近的警笛声。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] .

He	must	hurry	.
他	必须	匆忙	.

他必须抓紧时间。

[pə'hæps] [ɪn] ['bɒstən] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði][wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

Perhaps	in	Boston	he	would	get	the	one	stroke	of	luck	he	needed	,
也许	在	波士顿	他	会	得到	这	一	中风	的	运气	他	需要	,

或许在波士顿，他会迎来他需要的那一次好运。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm][fɜːst] .

if	the	police	didn't	catch	him	first	.
如果	这	警察	没有	抓住	他	第一的	.

如果警察没先抓住他的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]['fæməli] .

It	wasn't	that	he	was	lazy	and	lacked	the	sense	of	responsibility	which	would	make	him	support	a	family	.
它	不是	那	他	曾是	懒惰的	和	缺乏	这	感觉	的	责任	哪个	会	制作	他	支持	一个	家庭	.

并不是他懒惰，也不是他缺乏责任感去养家糊口。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['pætənd] , [tuː] [set] - [aʊt] - [fɔː(r); fə(r)] - [juː; jʊ] , [tuː] [prə'zeɪɪk] .

Everything	was	too	patterned	,	too	set	-	out	-	for	-	you	,	too	prosaic	.
一切	曾是	也	图案	,	也	放	-	出去	-	为了	-	你	,	也	平淡无奇	.

一切都太程式化，太刻意安排，太平淡无奇。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hiː; hi] [kɔːt] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [heit] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

In	his	own	way	he	courted	danger	and	was	hated	for	it	.
在	他的	自己的	方式	他	求爱	危险	和	曾是	憎恨	为了	它	.

他以自己的方式追求危险，并因此而遭人憎恨。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈlɪsɪt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [sʌm; səm]

He	sought	the	spice	of	an	illicit	relationship	which	he	supposed	some
他	寻求	这	香料	的	一个	非法	关系	哪个	他	据称	一些

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] .

people	always	needed	.
人们	总是	需要	.

他寻求一段不正当关系带来的刺激，他认为有些人总是需要这种刺激。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] ['prɪti] [dʒeɪn] - [məˈriː] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

He	could	picture	pretty	Jane	-	Marie	crying	out	the	whole	story	to	the	police	.
他	可以	图片	漂亮的	简	-	玛丽	哭泣	出去	这	所有的	故事	到	这	警察	.

他仿佛能看到漂亮的简-玛丽向警察哭诉整个故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

速战速决(Quickie)
第2/2页

" [ðæt] [mæn] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ! "

"	**That**	**man**	**—**	**he**	**was**	**a**	**bachelor**	**!**	**"**
"	那	男人	—	他	曾是	一个	学士	!	"

“那个人——他是个单身汉！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神